

## Références de livres, films, thèses, périodiques & articles ou textes courts



**N.B.: Sur écran**, déplacez-vous d'une page à l'autre du résultat avec les boutons fléchés en haut d'écran, et dans la page avec l'"ascenseur" sur la droite.

Les **liens indiqués en brun** permettent d'ouvrir directement la référence sur Internet quand on est sur son ordinateur.

Pour signaler d'autres références ou des erreurs, envoyer un e-mail au responsable du site Limag en cliquant sur: <http://www.limag.com/Versmail.htm>

Pour aller à la page d'accueil du site Limag (Littératures du Maghreb), cliquez sur [www.limag.com](http://www.limag.com)

Copyright Charles Bonn & CICLIM

---

@Oran.

Pays: Algérie

Minorité:

---

*Programme du Centre culturel français d'Oran.*

Oran,

Centre culturel français,

**2002**

**Périodique.**

Numéro: **8,**

Déc. 2003- janvier

**2004**

p. 5.

*Hommage à Jean Pélégri.*

**BENHABIB, Redha.** p. 3.

*Abdallah Benmansour.*

**BENMANSOUR, Abdallah.** p. 3.

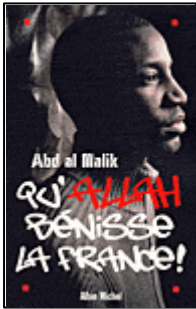
*Introduction à l'art originel algérien.*

---

**ABD AL MALIK.**

Pays: Congo/France

Minorité: Immigration

*Qu'Allah bénisse la France.*Paris, Albin Michel,  
203 p. ISBN : 2-226-15119-2**2004**

**Autobiographie.** Il a connu tout ce qu'un fils d'immigrés, noir, pauvre, élevé par une mère seule avec six frères et soeurs, peut connaître de la délinquance des cités : vols et trafics en tous genres, argent facile, frime et rapports de force. Converti à l'islam - ou plutôt à cet islam obscurantiste qui sévit dans certaines banlieues -, il a parcouru les routes de France pour prêcher dans des mosquées de fortune. Il ne compte plus ceux de ses compagnons qui ont été victimes de la violence, qui sont morts d'overdose ou ont cédé à un islamisme agressif, en marge de la société... Abd al Malik avait tout pour entrer dans l'univers de " la haine ", pour franchir le pas qui va de la rébellion adolescente à la violence concrète. Leader du groupe de rap NAP (New African Poets), il aurait pu nourrir ses textes d'imprécations anti-occidentales et de ressentiment. Pourtant, la bénédiction qu'il appelle aujourd'hui sur son pays d'accueil embrasse dans une même sincérité juifs, chrétiens ou laïcs, sans oublier toutes les femmes. Car Abd al Malik a trouvé sa voie dans le soufisme, islam lumineux centré sur l'amour universel qui l'a réconcilié avec l'esprit de la citoyenneté, et l'a fait entrer dans le Face à face des coeurs.

---

**ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine.**

Pays: France

Minorité:

*L'Education interculturelle.*Paris, PUF,  
128 p. ISBN : 2-13-054402-9 Coll. Que sais-je?**2004**

**Essai.** Notre modernité est marquée par une pluralité dans les formes de socialisation, de culture, d'éducation, de langage, de modes d'être au monde et aux autres... L'autre, l'étranger, l'étrangéité sont omniprésents et font partie de l'environnement proche et du quotidien. L'école est devenue un lieu de confrontation symbolique entre les différentes normes. Elle était déjà au coeur des enjeux politiques et sociaux, elle est désormais aussi au centre des enjeux culturels. Si la diversité culturelle s'impose dans les faits, l'éducation interculturelle se propose d'en maîtriser les effets et de la valoriser.

---

**ABDEL WAHED, Aliaa Ahmed Mohamed.**

Pays: Egypte

Minorité:

*L'errance dans l'oeuvre de Tahar Ben Jelloun.*Canal de Suez, Mervat MAHMOUD et Charles BONN,  
Ph.D. Inscr. 2001**2004**

---

**ABDESSALAM, Chekib.**

Pays: Algérie/Maroc

Minorité:

---

*3 m2 pour l'antilope.*

Paris, L'Harmattan, 2004  
263 p. ISBN 2-7475-5349-3 Coll. Ecritures.  
**Roman-poème.**

---

**TANCELIN, Philippe (Préface).**

*Bleuir les Doigts du monde. Pétrole puis soudain le désert.*

Paris, L'Harmattan, 2004  
112 p. ISBN 2-7475-0681-9 Coll. Poètes des cinq continents.  
**Poésie.**



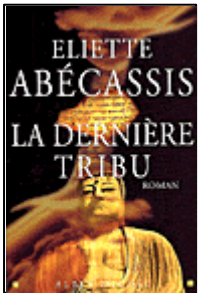
[http://www.rentreelitteraire.com/rentree-litteraire/abecassis/rentree\\_abecassis.htm](http://www.rentreelitteraire.com/rentree-litteraire/abecassis/rentree_abecassis.htm)

Pays:

Minorité:

---

**ABECASSIS, Eliette.**

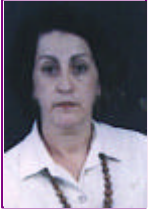


*La dernière Tribu.*

Paris, Albin Michel, 2004  
308 p. ISBN : 2-226-15097-8

**Roman policier.**

Thriller autant qu'aventure spirituelle, La dernière tribu explore les arcanes du judaïsme et du bouddhisme tibétain et japonais. Erudition, intelligence, invention : avec le talent d'une grande romancière et le sens de l'intrigue d'un maître du suspense, l'auteur de Qumran et du Trésor du Temple joue avec les textes sacrés, les religions, l'Histoire et le temps.



Pays: Algérie

Minorité:

## ABEER, Najia.



### *L'Albatros.*

Alger-Paris,  
334 p.  
**Roman.**

Marsa,  
ISBN 2913868-50-9

Coll. Algérie Littérature/Action.

**2004**

## Actes de la recherche en sciences sociales.

Pays: France

Minorité:



### *Regards croisés sur l'anthropologie de Pierre Bourdieu.*

Paris,  
94 p.

Le Seuil,  
ISBN 2-02-062823-6

**2004**

**Périodique**

Reprend entre autres un entretien de Bourdieu avec Mouloud Mammeri.

**Africultures**

<http://www.africultures.com/>

## Africultures.

Pays: France

Minorité:

### **Boniface Mongo-Mboussa et Taina Tervonen (Dir.).**

#### *L'engagement de l'écrivain africain.*

Paris,  
248 p. ISBN : 2-7475-6521-1

**2004**

**Périodique.**

Numéro: **59,**

2ème trimestre

**2004**

L'engagement de l'écrivain africain.

BEKRI, Tahar. BONI, Tanella. (Interv.). p. 157-160.

« Le poète n'est pas appelé à être militant propagandiste »

entretien de Tanella Boni avec Tahar Bekri.

Interview.

<http://www.africultures.com/index.asp>

CECCON, Jérôme. p. 152-156.

*La littérature de la migration en Italie.*

[http://www.africultures.com/popup\\_article.asp?no=3396&popup=1](http://www.africultures.com/popup_article.asp?no=3396&popup=1)

---

## AGAR, Trudy.

Pays: Nlle Zélande

Minorité:

*La notion de contreviolence créative dans l'autobiographie postcoloniale franco-algérienne : paroles d'identité et de résistance chez Assia Djebar, Malika Mokeddem et Nina Bouraoui.*

Paris-13/Auckland,

Charles BONN & Raylèn RAMSAY.

2004

DNR.

Inscr. 98

Co-tutelle avec l'université d'Auckland (Nouvelle Zélande).

---

## AGGOUNE, Hafid.

Pays:

Minorité:

*Les Avenirs.*

Paris,

Farrago,

2004

152 p.

ISBN : 2-84490-150-6

Roman.

Un homme sort d'une prostration de soixante années dans la clinique psychiatrique de l'île de Luz. Ce retour à la réalité a été provoqué par le suicide d'un autre pensionnaire, qui se rêvait peintre et en accomplissait chaque jour les gestes. Pierre Argan redécouvre alors un passé brutalement arrêté en 1942 : pendant l'Occupation, il a vécu une grande histoire d'amour avec une jeune fille juive, qui était peintre. Depuis cette date, hantée par une peinture invisible, la vie de Pierre s'est figée sur le quai d'une gare imaginaire, dans l'attente d'une Margot secrètement espérée. Réveillé de cette longue absence, le vieil homme qu'il est devenu peut retracer enfin le récit de son enfance et celui de son premier et unique amour, redevenir un homme vivant.



*Je fais comme fait dans la mer le nageur. (Réédition).*La Tour d'Aigues,  
168 p.

Ed. de l'Aube,

ISBN : 2-87678-877-2 1ère éd. Alger, Barzakh, 2002.

**2004****Roman.**

" Nous faisons l'amour. J'ai conservé dans mon corps et dans mon âme la vérité de ce rêve, gardé en mémoire la braise des yeux de Sien dans la nuit de l'été, la supplication muette de sa bouche, la chaleur de son corps et au bout de son corps ouvert la pubescence humide dont ma main peut aujourd'hui encore dire l'émoi, et le tremblement qui secouait ma main quand elle allait à la rencontre de cet émoi. " De D.Z. (pour El Djazaïr, sur les plaques minéralogiques d'Algérie ?), le narrateur de ce livre, on ne saura pas grand-chose. Déambulant dans la banlieue parisienne, il prête ses sens et ses mots aux gens qu'il aime, aux gens qui l'aiment, aux gens qui aiment ceux qu'il aime. Dans cette superbe dérive mélancolique, Sadek Aïssat nous propose une méditation grave sur la douleur de l'exil, les vicissitudes de la mémoire et l'impérieuse nécessité de l'écriture, inlassablement bercées par les notes et la voix de El Anka..

*Né à Oran. Autobiographie en 3ième personne.*St Denis,  
148 p.

Bouchene,

ISBN : 2-912946-88-3 Coll. Escales.

**2004****Témoignage.**

C'est là une sorte de cahier d'un retour au pays natal, sauf que, de retour il n'y en a, à vrai dire, pas.  
Ni Oran, ni l'auteur ne pouvaient être au rendez-vous.  
Autre temps, autre monde !  
De passage dans sa ville natale, au lendemain d'une indépendance pour laquelle il avait tant milité, il découvrit la joie d'un peuple libéré, une joie qu'il partage intellectuellement tout en se sentant décalé.  
Occasion pour lui de ressusciter par la mémoire le bric-à-brac de sa vie de juif algérien et français.  
Difficile cocktail ..

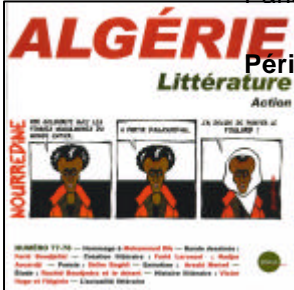
Paris,

Marsa édition, 103, Bd. Mac Donald, 75009 Paris.

2004

ISSN 1270-9131

Périodique.



Numéro: 77-78,

janvier-février

2004

p. 85.

*Vient de paraître aussi: H. D. Ben Aman, Evasion de l'enfer.*

**ADJOUT, Tewfik.** p. 10-16.

*"Les Terrasses d'Orsol" ou le difficile lieu de l'énonciation.*

**AMROUCHE, Sophie.** p. 18-23.

*Farid Boudjellal, rigueur et générosité.*

**AOUARDJI, Hadjar.** p. 79-80.

*L'amazone du Mont Sinaï.*

Nouvelle.

**BAGHLI, Sélim.** p. 57-64.

*Couscous-radium, et autres...*

Poèmes.

**BELET-MAZARI, Claire.** p. 86.

*Maïssa Bey, Mohamed Kacimi, Nourredine Saadi, Boualem Sansal, Leïla sebbar, Journal intime et politique.*

**BELET-MAZARI, Claire.** p. 86.

*Majid Cherfi, Livret de famille.*

**HUGO, Victor.** p. 55-56.

*Poème de Victor Hugo sur Abdelkader.*

**LAROUSSE, Farid.** p. 24-30.

Zones.

Théâtre.

**LAURENT, Franck.** CHAULET-ACHOUR, Christiane. (Intervp. 41-52.

*Victor Hugo et l'Algérie.*

Interview.

**METREF, Arezki.** p. 38-39.

*Le soleil se couche devant une baïonnette.*

Poème en prose.

**METREF, Arezki.** CHAULET-ACHOUR, Christiane. p. 31-37.

*Entretien avec Arezki Metref, à l'occasion de sa pièce, "La Nuit du doute".*

Interview.

**THEROND, Emmanuel.** p. 66-78.

*Fascination spatiale dans "Cinq fragments du désert" de Rachid Boudjedra.*

Etude.

**YELLES, Mourad.** p. 8-9.

*Tombeau de Dib.*

Hommage.

**ZITOUNI, Ahmed.** p. 5-7.

Lettre à Mohammed Dib.  
Hommage.

---

**AMBLARD, Hélène.**

Pays: France

Minorité:

---



**(Dir.).**

*De Ciel et de Terre. Textes pour Tikjda, hommes, montagnes, nature, ressources de ma paix.*

Pantin,  
85 p.

Le Temps des Cerises,  
ISBN 2-84109-486-3

**2004**

**Recueil de  
textes.**

**2004**

**AISSAT, Sadek.** p. 65-72.

*Les yeux de Khdawedj.*

Nouvelle.

**AMBLARD, Hélène.** p. 7-11.

*Invitation au voyage.*

**AMBLARD, Hélène.** p. 77-84.

*Nous irons à la Dent du lion.*

Récit.

**AMZIL, Salah.** p. 23-32.

*De Terre et de Ciel.*

Nouvelle.

**CHAMBAZ, Bernard.** p. 33-35.

*Pour Tikjda. Ode en 86 vers.*

Poème.

**JACQUARD, Albert.** p. 73-76.

*Big-bang bis.*

Récit.

**JACQUARD, Albert.** p. 13-22.

*Le premier sourire de Dieu.*

**PRENANT, André.** p. 53-64.

*Une photo... De Tikjda à Boghni par le col et le lac.*

Récit.

**SAADI, Nourredine.** p. 37-46.

*Tala et Guilef, comme si...*

Nouvelle.

**SIGG, Bernard.** p. 47-51.

*Mise en sac.*

Nouvelle.





Pays: Maroc

Minorité:

## AMGHAR, Youssef.



### *Il était parti dans la Nuit.*

Paris,

164 p.

**Roman.**

L'harmattan,

ISBN 2-7475-6164-X

**2004**

Ils sont cent, ils sont mille à tenter chaque jour sur des barques bien labiles de traverser la Méditerranée du sud vers le nord. Ils " brûlent " disent-ils. Happés qu'ils sont par le mirage du nord où personne ne les attend. Ce roman se veut comme une invitation à dévoiler les mystères de la tentation qui les brûle. Des personnages qui tissent les segments de leur destin en avançant vers l'irréductible départ. Beaucoup se retrouvent six pieds sous terre ou six pieds sous mer. Ils sont enterrés sans identité, sans sépulture, brûlés en plein élan par un mirage, par des illusions, par le silence.



<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0154332.ra>

Pays: Maroc

Minorité: Emigration

## AMMI, Kébir.



### *Feuille de verre.*

Paris,

159 p.

**Roman  
jeunesse.**

Gallimard Jeunesse,

ISBN : 2-07-055237-3 Coll. Scripto.

**2004**

On l'appelle Feuille de Verre. Un jour il est descendu du train et s'est arrêté à Tanger. Il n'a pas de famille, il ne sait pas son âge. Il est libre comme le vent puisqu'il ne possède rien. Un journaliste veut écrire l'histoire d'un enfant des rues et lui propose de lui acheter le récit de sa vie. Feuille de Verre va-t-il lui raconter tout de sa vie ? Son errance dans la ville de toutes les innocences, ses rêves, ses rencontres avec des personnages insolites : le Docteur qui n'en est pas un, Tebjé l'écrivain public, Khadija qui lui apprend l'amour, les Tendres qu'il faut sans cesse éviter et Zineb à la beauté inaccessible...

---

**Amnesty international.**

Pays:

Minorité:

**BEN JELLOUN, Tahar. Et al.***Nouvelles pour la liberté.*Paris,  
176 p.

Le Cherche-Midi,

**2004**

ISBN : 2-7491-0134-4 (Une nouvelle de Tahar Ben Jelloun.)

**Recueil.**

Depuis plus de quarante ans, Amnesty International se bat avec ferveur pour la liberté, luttant contre la peine de mort et la torture, pour les droits des prisonniers d'opinion, les droits des enfants, et toutes les libertés d'expression. Aujourd'hui, plus que jamais, la liberté doit être défendue dans de nombreux pays et nécessite que chacun se mobilise. Dix-sept écrivains - Tahar Ben Jelloun, François Bott, Geneviève Brisac, François Busnel, Andrée Chedid, Philippe Delerm, Marie Desplechin, Nancy Huston, Percy Kemp, Marc Lambron, J-M.G. Le Clézio, Marc Levy et Sophie Fontanel, Gerald Messadié, Dominique Sigaud, Yves Simon, Gilbert Sinoué - ont mis leur talent au service de cette cause universelle, en nous livrant une vision personnelle et littéraire de la liberté. Des nouvelles généreuses, engagées, déroutantes parfois, car l'imaginaire conduit souvent sur des chemins inattendus. Les droits d'auteur de ce livre sont intégralement versés à Amnesty International.

**2004****BEN JELLOUN, Tahar.**  
(Nouvelle).

---

**AMNOUR, Asha.**

Pays:

Minorité:

*L'Ecrit d'amour.*

218 p.

Le cercle,

**2004**

ISBN : 2-84714-014-X

**Récit.**

---

**AMROUNE, Faïza.**

Pays: Algérie

Minorité:

*Ecriture et identité dans "La Voyeuse interdite" et "Garçon manqué" de Nina Bouraoui.*

Lyon 2,

Charles BONN,

**2004****D.E.A.**

Inscr. 2001



<http://www.frebend.com/awal/index.htm>

Pays: France

Minorité:

---

## Awal. Cahiers d'études berbères.

---

*L'autre Bourdieu: celui qui ne disait pas ce qu'il avait envie de cacher.*

Paris/Alger,

Maison des Sciences de l'Homme: CERAM/Awal. Tassadit **2004**

Yacine, Réd. en chef.

ISSN 0764-7573

**Périodique.**

---

<http://www.unifrance.org/perso/perso.asp?CommonUser=&langue=21004&perso=7474>

## BAHLOUL, Abdelkrim.

Pays: Algérie

Minorité: Emigration

*Le Soleil assassiné.*

Paris/Alger/Bruxelles,

**2004**

83 min.

Avec Charles Berling, Mehdi Dehbi, Ouassini Embarek, Abbas Zahmani,

**Film.**

Clotilde de Bayser .

---

## BARRADA, Hamid.

Pays: Maroc

Minorité:

**SITBON, Guy. GAILLARD, Philippe.**

*L'Arabe et le Juif. Dialogue de guerre.*

Paris,

Plon,

**2004**

269 p.

ISBN : 2-259-20064-8

**Dialogue.**

Hamid Barrada et Guy Sitbon, deux journalistes, l'un marocain musulman, l'autre juif d'origine tunisienne, avaient tissé une vie entière d'amitié. Lorsque éclata la deuxième Intifada en Palestine, Guy pensa qu'elle était un crime contre les deux peuples. Hamid la crut juste. Ils cessèrent de se parler. Ils se sont retrouvés récemment pour régler leurs comptes, dans ce dialogue sans complaisance ni concession dont ils ont demandé à un confrère, Philippe Gaillard, d'être le modérateur. Sans pierre ni bombe suicide, ils conduisent leur propre Intifada à coups d'arguments. Ils évitent avant tout de raccommoder leur discorde sur un malentendu. Juifs et Arabes ne sont pas amis, ils sont ennemis. D'habitude, lorsqu'ils se rencontrent entre gens de bonne volonté, ils taisent les antagonismes et les haines, leurs raisons de se battre. Or, lorsqu'on ne pose pas un problème, on ne le résout pas. Dans ce dialogue judéo-arabe d'un type nouveau, on se jette à la figure les raisons pour lesquelles le conflit israélo-palestinien perdure.

---

<http://clicnet.swarthmore.edu/litterature/moderne/begag/presentation.html>  
[http://perso.wanadoo.fr/citrouille/pages/d\\_doss/art\\_doss/152\\_doss.htm](http://perso.wanadoo.fr/citrouille/pages/d_doss/art_doss/152_doss.htm)  
<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0224494.ra>  
<http://www.limag.com/Volumes/Begag.htm>  
[http://www.univ-lille3.fr/www/Ufr/idist/jeunet/auteurs/fr\\_auteur.htm](http://www.univ-lille3.fr/www/Ufr/idist/jeunet/auteurs/fr_auteur.htm)

---

## BEGAG, Azouz.

Pays: Algérie

Minorité: Emigrée

---

### *Le Marteau Pique-Coeur.*

Paris, Le Seuil, 2004  
251 p. ISBN 2-02-0637-40-5

**Roman  
autobiographique.**

Il n'y a pas si longtemps, des bidonvilles se dressaient sur les berges du Rhône. Il n'en reste aucune trace. Ceux qui ont vécu là, les pionniers de l'immigration algérienne, vieillissent et s'effacent en silence. L'enfant du quartier, le gone du Chaâba, lui, est devenu romancier et sociologue. Sa planète est désormais celle des idées et des mots, des aéroports et des salles de congrès qu'il traverse au pas de course. C'est un homme du Nord, un Occidental pressé, en même temps qu'un Arabe aux émotions à fleur de peau. Certains jours, il ne sait plus d'où il est. Quelque part à Lyon, dans un hôpital anonyme, son père, vieil immigré aux mains cimentées, s'éteint comme il a vécu : sans déranger. La smala se retrouve autour de ce vide. Des mots, des gestes, des odeurs, des prières ressurgissent. Une mémoire venue de loin, de cette autre rive, devenue légende, où l'écrivain et sa fille conduiront ensemble le corps du père au cours d'un étonnant voyage à rebours de leur histoire. Un grand roman de rire, de larmes et d'amour...



---

### *Les Chiens aussi. (Réédition).*

Paris, Le Seuil, 2004  
124 p. ISBN : 2-02-063880-0 Coll. Points. 1ère éd. 1995.

**Roman.**

C'est une famille de chiens. Le matin, les travailleurs mâles partent à l'usine pour faire tourner la roue. Le soir, ils rejoignent leurs proches, dorment à la niche et mangent à la gamelle. Chaque jour, ils subissent les brimades, les humiliations, le racisme ordinaire de leurs maîtres. Et quand l'un d'entre eux crève dans la poussière, personne ne s'en émeut. Personne sauf César, le chiot qui n'a pas sa langue dans sa poche. Lui, rêve d'un jour où les chiens cesseront de faire les chiens, où ils pourront vivre libres au pays du Bonheur. .. Peu à peu, grâce à César, les chiens apprennent à s'unir et à s'organiser pour faire valoir leurs droits. Une fable sociale pleine d'humour et de tendresse.



---

<http://clicnet.swarthmore.edu/litterature/moderne/belamri/belamri.introduction.html>  
<http://www.limag.com/Volumes/Belamri.htm>

---

## BELAMRI, Rabah.

Pays: Algérie

Minorité:

---

### *Le Bélier de la montagne.*

Paris, Gallimard-Jeunesse, 2004  
36 p.

**Conte pour  
enfants.**

**MUJAWAJO, Esther.***Survivantes.*Paris,  
303 p.

Ed. de l'Aube,

**2004**

ISBN : 2-87678-955-8

**Récit.**

Esther Mujawayo, Rwandaise, Tutsi, parle. Souâd Belhaddad écoute, écrit. Elles relisent. Prend forme, peu à peu, une Esther qui s'exprime, exprime le Rwanda, le génocide rwandais. En 1994, à quelques heures d'avion d'Europe. Comment " ça " peut-il arriver ? Cinquante ans après la Shoah. Et si on en réchappe, comment peut-on y survivre ? Voici l'histoire d'Esther, Tutsi donc, fille de pasteur, sociologue, mariée, mère de trois filles qui, avec elle, réchappent de la tuerie, alors que sa famille et celle de son mari - lui compris - sont massacrés. Extraordinairement forte, belle, lumineuse, vivante, Esther raconte son parcours - de sa naissance dans un village des mille collines à sa vie actuelle, en Europe. Et si nous serrons les poings d'incompréhension devant les horreurs que l'homme peut imposer à l'homme, jamais Esther ne nous impose de pathos. Magistrale leçon de vie, dont Simone Veil dit, dans l'entretien qu'elle lui a accordé et qui se trouve en fin d'ouvrage : " Vous savez, rien que de vous entendre maintenant j'ai des frissons d'émotion. D'émotion par rapport à ce passé commun, je dirais, et à cette similitude de nos situations à près de cinquante ans de distance. " Un livre fort, impressionnant, pour qu'on n'oublie pas. Et pour renouveler notre espoir de plus d'humanité.





*La Poésie arabe maghrébine d'expression populaire. Texte arabe et traduction française. (Réédition).*

Paris,  
218 p.

Tiresias,

2004

ISBN : 2-915293-10-4 1° éd. 1973.

**Recueil.**

Texte arabe, traduction française et présentation critique. Mohamed Belhalfaoui est comme un enfant prodigieusement flânant, sans autre préoccupation que de réaliser son rêve et il nous laisse comme présent son travail sans aucune équivalence sur : La poésie arabe maghrébine d'expression populaire. Cet homme voulut faire oeuvre de pionnier dans sa volonté de porter à la connaissance des siens, par la langue de son peuple, des auteurs comme Brecht, Molière entre autres, c'est-à-dire qu'il entreprit de traduire farouchement et passionnément en arabe populaire Dom Juan, l'Ecole des femmes, L'exception et la règle. Non satisfait de cela, il les mit en scène et les joua pour les siens. Cette littérature arabe maghrébine est véhiculée par le langage populaire, elle n'est surtout pas improvisée ou naît d'une spontanéité sans autre volonté que dans le dire, elle obéit à des règles formelles, précises et parfois complexes. L'auteur nous les révèle, mais aussi nous donne la trame de son fonctionnement sinon de son imaginaire. Cet ouvrage est un bien précieux et met à sa juste place la conception et le regard colonialistes de notre société sur la culture du Maghreb. C'est une oeuvre majeure avec des poèmes de haute lignée tant par leur conception que par leur assemblage et leur figure. L'auteur, dont l'enfance prend au plus profond ses racines dans cette poésie, aussi ancienne sinon séculaire que le Maghreb, nous restitue, nous offre et nous apporte en partage cette grande richesse.



---

**BELKAHLA, Ben.**

**LEJEUNE, Paule.**

*Moi, le petit arabe.*

Paris,  
220 p.

L'Harmattan,

2004

ISBN 2-7475-6503-3

**Récit.**

Récit autobiographique? Histoire d'un petit algérien né à Toulon en 1962.

---

**BEN BRIK, Taoufik.**

Pays: Tunisie

Minorité:

**SAID, Edward. (Préface).***The Plagieur.*Paris,  
117 p.

Exils,

ISBN : 2-912969-51-4

**2004****Roman.**

Un policier me cherche noise : " Tu joues au cerf-volant à ton âge ! " Ali se jette sur lui, l'abat, prend son magnum, m'entraîne dehors, braque la banque centrale, chope une Land Rover, gravit la montagne noire, appelle ses voisins, ses cousins et les chiens de mon roman, Les Chiens, marche sur Tunis, défait la première armée de Ben Ali en une journée, repousse les Français, chasse Bouteflika d'Alger, dépose M6, poursuit Kadhafi, El Assad et Moubarak jusqu'au confins du Nil Bleu, décapite les Emirs, libère la Palestine, reprend Bagdad, plante son étendard sur le Jebel Gibraltar, s'allie à la Chine, le Brésil et l'Andalousie, se procure la bombe atomique et déclare la guerre à l'Amérique ". Dans ce roman picaresque, Taoufik Ben Brik devient bandit des lettres. Son voleur de paragraphes, alias Plagieur, alias T2B, mène une lutte contre le pouvoir. Un combat littéraire et politique. Et ça fait mal...



---

**BEN HASSEN, Nadia.**

Pays: Tunisie

Minorité:

*"L'Astrolabe de la mer" de Chems Nadir: de la quête d'identité à l'universalisme.*Sousse,  
85 p.

Najiba Regaieg,

**2004****Maîtrise.**

<http://pro.wanadoo.fr/ecrivains-francophones.com/ecrivains/liens/benjelloun.html>

[http://www.limag.com/Volumes/Ben\\_Jelloun.htm](http://www.limag.com/Volumes/Ben_Jelloun.htm)

<http://www.taharbenjelloun.org/>

---

**BEN JELLOUN, Tahar.**

Pays: Maroc

Minorité:

*Amours sorcières. (Réédition).*Paris,  
328 p.

Le Seuil,

ISBN : 2-02-063887-8 Coll. Points. 1ère éd. 2003.

**2004****Nouvelles.**

Je me souviens de Fattouma, une femme de Tafilalet à la peau presque noire, elle pleurait parce qu'en voulant empêcher son mari d'aller avec d'autres femmes, elle s'était trompée de poudre et l'avait rendu impuissant. Une autre avait rendu fou le sien et n'arrivait plus à retrouver le charlatan qui lui avait donné des herbes à faire avaler à son homme. J'ai remarqué que celles qui ne disent rien sont celles qui trompent leur mari et multiplient les amants. Celles qui n'osent pas franchir le pas de la trahison pleurent, se plaignent et finissent par être pathétiques. " Vingt histoires d'amour trafiqué, d'amitié trahie et de passion simple.



---

*Amours sorcières: Duivelse liefdes.*

Amsterdam,

De Bezige Bij,

2004

ISBN 90-234-1260-5

**Nouvelles.**

Je me souviens de Fattouma, une femme de Tafilalet à la peau presque noire, elle pleurait parce qu'en voulant empêcher son mari d'aller avec d'autres femmes, elle s'était trompée de poudre et l'avait rendu impuissant. Une autre avait rendu fou le sien et n'arrivait plus à retrouver le charlatan qui lui avait donné des herbes à faire avaler à son homme. J'ai remarqué que celles qui ne disent rien sont celles qui trompent leur mari et multiplient les amants. Celles qui n'osent pas franchir le pas de la trahison pleurent, se plaignent et finissent par être pathétiques. " Vingt histoires d'amour trafiqué, d'amitié trahie et de passion simple.

---

*Le dernier Ami.*

Paris,

Le Seuil,

2004

148 p.

ISBN : 2-02-065412-1

**Roman.**

C'est à Tanger, ville internationale, cosmopolite et étrange, vers la fin des années cinquante. Deux adolescents, Mamed et Ali, se rencontrent au lycée français, se fréquentent et se lient d'amitié. Etalée sur une trentaine d'années, leur relation sera tissée de malentendus, d'épreuves dures subies ensemble, mais aussi de jalousie muette et de trahison. Cette amitié incandescente ressemble à une histoire d'amour qui tourne mal. Dans ce roman, cependant, chacun des personnages donne tour à tour sa version des choses. On constate qu'ils n'ont pas vécu la même histoire. A la naïveté de l'un, répond un égoïsme pervers et destructeur de l'autre. L'amitié elle-même serait-elle un malentendu ? Ce roman, écrit dans une langue directe et limpide, est aussi un portrait cruel du Maroc des années de répression et des désillusions qui s'ensuivirent. Au-delà de ce paysage humain et politique, et jusqu'au retournement final, Le Dernier Ami laisse entrevoir une société complexe et contradictoire, archaïque et moderne. Même lorsqu'on s'exile du Maroc, on y revient pour mourir.



---

[http://perso.wanadoo.fr/citrouille/pages/d\\_doss/art\\_doss/012\\_doss.htm](http://perso.wanadoo.fr/citrouille/pages/d_doss/art_doss/012_doss.htm)

---

**BEN KEMOUN, Hubert.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

*A la folie...*

Paris,

Magnier,

2004

112 p.

ISBN 2-84420-297-7

**Nouvelles  
pour enfants.**



---

**LE GOFF, Hervé. (III.).**

*Hector: le loup qui découvrit la peur du loup.*

Paris, Flammarion Père Castor,  
36 p. ISBN 2-08-162432-X Père Castor Loup-Garou.

2004

**Livre  
d'enfants.**

---

**BONHOMME, Matthieu. (III.).**

*Le Jour des saigneurs.*

Paris, Nathan,  
120 p. ISBN 2-09-282633-6 Coll. Nathan Jeunesse.

2004

**Livre  
d'enfants.**

---

*Les hasards sont assassins.*

Paris, Pocket Jeunesse,  
170 p. ISBN 2-266-13968-1

2004

**Roman  
Jeunesse.**

---

**FALLER, Régis. (III.).**

*Nico, rapporteur!*

Paris, Nathan,  
32 p. ISBN 2-09-250260-3

2004

**Livre  
d'enfants.**

---

<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0030054.ra>

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/copielvnet/Volumes/BenMansourLatifa.htm>

---

**BEN MANSOUR, Latifa.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

*Sultanes sans royaume.*

Paris (Vincennes), Théâtre de la Cartoucherie,  
**Théâtre.** Pièce représentée en juin 2004  
Représentations en juin 2004

2004

---

<http://altern.org/edlj/autinter/benameu.html>  
[http://perso.wanadoo.fr/citrouille/pages/d\\_doss/art\\_doss/010\\_doss.htm](http://perso.wanadoo.fr/citrouille/pages/d_doss/art_doss/010_doss.htm)  
[http://www.univ-lille3.fr/www/Ufr/idist/jeunet/auteurs/fr\\_auteur.htm](http://www.univ-lille3.fr/www/Ufr/idist/jeunet/auteurs/fr_auteur.htm)

## BENAMEUR, Jeanne.

Pays: Algérie

Minorité: Emigrée

---

### *Les Mains libres.*



Paris,  
148 p.

Denoël,

2004

ISBN 2-207-25572-7

**Roman.**

Mme Lure est une vieille femme comme on en croise sans les remarquer. Dans l'appartement de son mari disparu, elle maintient chaque chose à sa place, tranquille et pour toujours. Elle évite tout souvenir, mais rêve grâce aux brochures de voyages qu'elle étale sur la table de la cuisine. Yvonne Lure entre dans les photographies, y sourit, y vit. Un jour, surprenant les doigts voleurs d'un jeune homme dans le grand magasin, elle se met à le suivre de façon irréfléchie jusqu'à son campement, sous l'arche d'un pont. Qu'ont-ils en commun, Yvonne, celle qui garde, et Vargas, l'errant ? D'une écriture forte et lumineuse, Jeanne Benameur capte comme jamais les destins obscurs de deux parias innocents, tissant entre eux des liens intenses. Ressuscitant des pans de mémoire palpitante, elle aiguise le vide en chacun de nous.

---

<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0015421.ra>

## BENCHEIKH, Jamel Eddine.

Pays: Algérie

Minorité:

---

### *Sans Répit de lumière.*



St Benoit du Sault,  
120 p.

Ed. Tarabuste,

2004

ISBN : 2-84587-059-0

**Poésie.**

---

## BENCHETRIT, André.

Pays: Maroc

Minorité: Emigration (France)

---

### *Très grande Surface.*



Paris,  
153 p.  
**Roman.**

Lignbes-Manifestes: L. Scheer,

**2004**

ISBN : 2-84938-016-4

Très-Grande Surface est un livre où l'on rencontre des pamplemousses qui parlent, des voitures qui parlent, des légumes surgelés qui parlent, des images parlantes qui parlent, des animaux qui parlent, des morts qui parlent, des morceaux d'humains qui parlent. Très-Grande Surface est un livre effrayant. Il y paraît vite normal que la peau humaine se cultive, que les voitures aient une sexualité, que les poupées souffrent et que toutes ces choses puissent être conscientes de leur situation. Dans le monde de la Très-Grande Surface, l'ultraviolence a un goût de sucre et la dénaturation est donnée à vivre comme une fête permanente. Très-Grande Surface fonctionne comme une machine à visions. C'est un voyage dans la vie intime des marchandises.

---

## BENCHICOU, Mohamed.

Pays: Algérie

Minorité:

---

### *Bouteflika. Une imposture algérienne.*



Paris,  
245 p.  
**Essai.**

Picollec,

**2004**

ISBN : 2-86477-208-6

Comment ne pas penser à L'Automne du patriarche de Garcia Marquez, où est décrit le monde de la dictature à la sud-américaine ? Cupidité, soif malade du pouvoir, abus sexuels, telles sont les caractéristiques du pouvoir des tyrans. Mais dans ce document, nous sommes bien loin de la cocasserie et de la jubilation du roman colombien. Peut-être qu'à l'avenir, ce livre prendra une dimension burlesque s'agissant des aventures de " l'enfant adultérin d'un système grabataire et d'une démocratie violée ". Pour l'heure, il a des résonances tragiques, car il s'agit de l'avenir et de la dignité nationale de l'Algérie. Plus qu'une charge contre Abdelaziz Bouteflika, l'auteur établit une chronique du temps perdu dans la recherche d'un destin national digne des innombrables sacrifices du pays. Il dénonce avec force autant l'arlequin transformé en héros que le système, porté par des parrains aux biographies falsifiées, qui l'a mis sur scène. Ce livre a le courage du combat mené à visage découvert. Mohamed Benchicou ne s'attaque pas à un prince déchu. Il brandit la braise de son indignation morale et de sa colère de citoyen à la face du " maître " de l'heure, tandis que ce dernier se réclame de l'amitié des puissants de ce monde, de la légitimité d'un scrutin tronqué, use de la puissance persuasive des milliards d'une cagnotte nationale détournée et de la force dissuasive d'une justice réduite au triste rôle de geôlier auxiliaire. Oui, ce livre est véhément et sans concessions ! Mais il est surtout précis et documenté. Il repose sur des écrits, des témoignages et des documents indiscutables car authentiques.

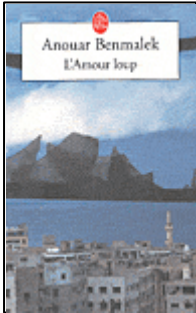
---

## BENMALEK, Anouar.

Pays: Algérie

Minorité:

---



### *L'Amour loup. (Réédition).*

Paris,  
349 p.

Le Livre de Poche,

2004

ISBN 2-720-21458-2 1ère éd. L'Harmattan, 1994. Puis Pauvert 2002.

**Roman.**

C'est à Moscou, au temps des " bourses rouges ", que Chaïbane, étudiant-ingénieur algérien, tombe amoureux de Nawal, une Palestinienne, étudiante en médecine. Elle lui parle de son père et de son frère, égorgés par une milice libanaise. Mais, peu de temps après, la jeune fille disparaît. Chaïbane emprunte de l'argent et part à sa recherche, en Syrie, dans l'enfer des camps de réfugiés, puis au Liban. Dans sa quête pour retrouver la jeune femme, il sera le témoin des pires folies humaines : nationalismes, fanatisme, vengeance sordide, mépris et destruction. Avec, toujours, en toile de fond, la " malédiction " d'être arabe à la fin de ce vingtième siècle de fer, de sang et d'égorgements. Mais en même temps, et parfois dans le coeur des mêmes personnes, Chaïbane rencontrera la bonté, la tendresse, une soif d'amour infinie. Entre Moscou et Beyrouth, Damas et Samarkand, un grand livre d'espoir et de désespoir.

---

## BENYOUCEF, Messaoud.

Pays: Algérie

Minorité:

---

### *L'Algèbre de la Mort.*

Nointel (Val d'Oise),  
332 p.

L'Embarcadère,

2004

ISBN 2-914728-11-5

**Roman  
policier.**

---

**BENZINE, Rachid.**

Pays:

Minorité:

*Les nouveaux Penseurs de l'Islam.*Paris,  
304 p.

Albin Michel,

**2004**

ISBN : 2-226-15180-X

**Essai.**

A tous ceux qui prétendent que le monde musulman est condamné à rester emmuré dans un passé figé et une théologie sclérosée, ce livre vient apporter un démenti magistral. L'islam contemporain, en effet, est traversé de débats fondamentaux, portés avec rigueur et courage par les " nouveaux penseurs " que nous présente ici Rachid Benzine. Ces hérauts de la pensée libre, minoritaires dans leurs pays, parfois menacés de mort et contraints à l'exil, explorent les chemins inédits d'une reconstruction de la pensée religieuse musulmane. Ils revisitent l'histoire des dogmes et des institutions, interrogent les interprétations théologiques ou juridiques successives, tentent de discerner les éléments de la tradition qui pourraient être fondateurs d'une modernité islamique. Surtout, ils soumettent le texte coranique lui-même au crible de l'analyse littéraire et de la critique historique, et posent des questions essentielles : Qu'est-ce que la Révélation ? Qu'est-ce que l'islam ? Comment lire son Livre fondateur ?

---

<http://www.liberation.fr/quotidien/portrait/index.html>

---

**BENZONI, Juliette.**

Pays: France

Minorité:

*Des Maris pas comme les autres.*

Paris,

C. de Bartillat,

**2004**

ISBN 2-84100-316-7

**Roman  
historique.**

---

*Tragédies impériales.*

Paris,

Pocket,

**2004**

288 p.

ISBN 2-266-13133-8

**Roman  
historique.**

---

**BERNARD, Philippe.**

Pays:

Minorité:

*La Crème des Beurs. De l'Immigration à l'intégration.*

Paris,

Le Seuil,

**2004**

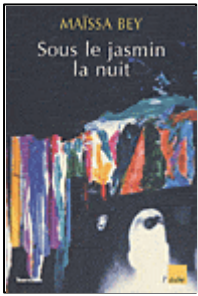
336 p.

**Essai.**

## BEY, Maïssa.

Pays: Algérie

Minorité:



### *Sous le Jasmin, la nuit.*

Tour d'Aigues, L'Aube,  
154 p. ISBN : 2-87678-932-9

2004

#### **Roman.**

" Il marche. Tout le poids du soleil sur son dos. Le soleil a un sexe chez nous, il est féminin. La nuit aussi. Autour de lui, les hommes vont et viennent tranquillement bardés de certitudes séculaires. Pénétrés de leur force, de leur vérité. Puissance d'homme. jamais remise en cause. Leurres. Il marche. On le reconnaît. On le salue. Il est partout chez lui. Personne ne peut se mettre en travers. Elle seule " Nous sommes en Algérie, chez Maïssa Bey. Entre rêve et quotidien, elle nous promène dans son pays qui se débat sans fin dans ses contradictions - celles qui entravent les femmes, celles qui font que dans une société musulmane, le joug masculin ressemble à s'y méprendre à celui de Dieu. Les nouvelles de ce recueil ont toutes pour héroïne une femme qui se bat pour son identité, sa vie, sa liberté... même si celle-ci ne se rencontre parfois que dans la mort. Telle Salomé, chacune d'entre elles se dévoile dans son portrait tracé avec amour et tendresse par Maïssa Bey, pour devenir Femme - chacune d'entre nous? - dans tout son éclat...



<http://almanar.ifrance.com/almanar/defedfr.htm>

<http://almanar.ifrance.com/almanar/defedfr.htm>

<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0172523.ra>

Pays: Maroc

Minorité:

## BINEBINE, Mahi.

### *Terre d'ombre brûlée.*

Paris, Fayard,  
228 p. ISBN : 2213617627

2004

#### **Roman.**

Un homme, seul sur un banc public, se laisse mourir sous un manteau de neige. Ses souvenirs resurgissent. Son enfance marocaine, les premiers temps de son arrivée en France, l'isolement physique et spirituel inhérent à sa condition d'artiste peintre immigré. L'histoire d'Ilias-fils-d'Aïcha prend un sens à mesure que la vie s'échappe de son corps transi. Comme du bout de son pinceau, le narrateur met en mots la fresque vivante et colorée d'une existence jalonnée de rencontres. Tour à tour monologue intérieur et conversation avec Priméra - la petite chatte famélique, unique confidente des années de galère -, ce roman met en perspective une aventure profondément humaine, à la croisée de plusieurs cultures et de plusieurs chemins. La neige, froide et immaculée, se substitue lentement aux ombres dans un monde étrange et fuyant, mais qui promet chaleur et amour.





<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Bonn.htm>

Pays: France

Minorité:

**BONN, Charles.**

(Ss. dir. de).

*Echanges et mutations des modèles littéraires entre Europe et Algérie.*

Paris,

L'Harmattan,

2004

329 p.

ISBN 2-7475-6261-1

Coll. Etudes transnationales, francophones et comparées, dirigée par Hafid Gafaïti.

**Actes de colloque.**

Actes du colloque "paroles déplacées, Lyon, mars 2003, tome 2.



**2004**

**ABDOU, Kamel.** p. 237-244.

*Le conte en migration: l'intériorité et la marge.*

Comment a évolué ou mué le conte, thème et forme, dans la migration, consécutive à une longue période de colonisation et de déculturation d'une importante communauté algérienne globalement rurale et de culture orale ? Comment s'est maintenue ou restructurée surtout la mise en discours du conte et de son espace de narration, espace rituel fermé, balisé de croyances et de pratiques propitiatoires, dont la femme est le centre et la maîtresse de la parole ? Comment est articulé désormais cet espace du dire dans l'espace de l'Autre, présupposé inamical, où la nature des balisages et des interactions relationnelles sont différemment codifiés, et dans lequel les descendants de deuxième ou troisième générations élaborent leurs propres espaces et la mise en discours de leur imaginaire propre, où la violence est le principal paradigme ?

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**AIT'MBARK, Mina.** p. 261-267.

*Oralité féminine en mouvement: le cas de "Retour non retour" et "Annie et fatima" dans "Oran, langue morte" d'Assia Djebar.*

Les textes d'Assia Djebar mettent en scène l'oralité féminine : en effet, les femmes se racontent, se disent, se parlent et se déclinent en autant de (ra)conteuses d'histoires et d'Histoire. La nouvelle " Retours non retour " et le récit " Annie et Fatima " jouent de cette oralité dans un mouvement entre différents espaces et multiplient les lieux d'où et vers où se raconter. Dans ces textes, le féminin s'inscrit dans le(s) lieu(x) d'immigration / émigration et dans la spécificité d'un " aller-retour " propre à la littérature algérienne de langue française.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**ALI-BENALI, Zineb.** p. 11-20.

*Ecrire en l'absence des autres langues, les "premières". Ecrire dans un genre "inconnu".*

Comment écrire en l'absence d'une langue, de toutes les langues d'avant ? C'est la question que ne cessent de poser les textes maghrébins en français, qui deviennent ainsi le lieu où l'autre langue, les autres langues, reviennent, comme une pulsion irrépressible : traduction, translation, travail de l'écriture. Comment s'inscrire dans une histoire des formes commencée et constituée ailleurs ? L'écrivain est pris entre la reconduction générique ou le corps à corps avec un genre que nulle tradition culturelle de son monde ne semble connaître : bricolage, métissage, hybridation.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**ANNANI, Stella.** p. 97-105.

*Le réalisme magique dans la littérature maghrébine: quelques exemples.*

La présence du réalisme magique (ou merveilleux) dans la littérature maghrébine n'a pas, sauf erreur, été explorée d'une manière approfondie. Il semble parfois y avoir aussi une certaine confusion concernant la distinction entre le réalisme magique et le genre fantastique. Sans essayer de décider si le réalisme magique doit être compris comme un genre ou un mode, je présente quelques théories sur le concept, pour ensuite donner des exemples tirés de romans maghrébins.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**ARESU, Bernard.** p. 177-187.

*Arcanes algériens entés d'ajours helléniques: "Le chien d'Ulysse" de Salim Bachi.*

La violence quotidienne et celle du refoulement de l'Histoire jouent un rôle fondamental dans la production de nombreux textes engagés " récents ", que ce soit au niveau de l'écriture formelle ou de l'élaboration symbolique. Archétype mythologique du Voyageur, Ulysse, et à sa suite Hocine, Hamid et d'autres, restent en même temps des archétypes de la dissidence et du désir. C'est ce que l'on se propose d'analyser dans ce récit où la polysémie du lieu, une scène transtextuelle féconde et la fragmentation de l'odyssée se conjuguent en une évocation à la fois nihiliste et inaugurale de l'histoire.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**AURBAKKEN, Kristine.** p. 276-286.

*De "L'Interdite" à "The Forbidden Woman" de Malika Mokeddem: paroles déplacées, lectures croisées.*

Traduire un texte de Malika Mokeddem en anglais pour ensuite l'insérer dans le réseau de circulation transnationale revient à le soumettre à la double activité de déterritorialisation et reterritorialisation, et, ce faisant, à le livrer au jeu de multiples discours critiques qui lui confèrent un statut de légitimité socio-culturel, voire idéologique, autre. Dans les universités américaines, qu'il s'agisse des départements de français ou des départements d'études sur les femmes (Women's Studies), les multiples regards critiques posés sur L'Interdite/The Forbidden Woman fraient des voies d'approche du texte qui ne peuvent qu'en enrichir la portée, même si une activité parallèle de décontextualisation recèle des risques évidents.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**AZZA BEKKAT, Amina.** p. 167-176.

*Les jardins aux sentiers qui bifurquent.*

Dans beaucoup de textes récents de la littérature algérienne, les fragments rapportés s'affichent avec ostentation voire même provocation. Des extraits d'oeuvres connues, présentées avec références à l'appui, rompent avec les usages intertextuels qui effacent plutôt qu'ils n'exhibent les ligatures du texte. Cela ne va pas sans une certaine ironie comme si l'écrivain voulait se jouer de son lecteur en l'entraînant à sa suite dans une authentification trop appliquée pour n'être pas souvent un leurre. Quels effets les auteurs comme Rachid Boudjedra ou Habib Ayyoub tirent-ils de ce procédé?

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**BARELLO, Simona.** p. 213-220.

*De la parole orale à la parole écrite: Déplacement linguistique et déplacement idéologique.*

Dans la linguistique traditionnelle langue orale et langue écrite appartiennent à deux registres distincts, codifiés de manière différente et rigoureusement séparés l'un de l'autre. Toutefois, cette division, devenue de plus en plus souple dans l'écriture romanesque du 20ème siècle, est définitivement bousculée par plusieurs auteurs contemporains originaires du Maghreb, où le déplacement linguistique reflète le manque de repères dans une société dite postcoloniale (mais qu'il serait plus approprié de dénommer néo-coloniale) qui ne répond pas à leurs attentes, et l'inévitable déplacement identitaire qui s'ensuit. C'est ainsi que le déplacement physique aussi bien que psychologique se traduit en déplacement linguistique de l'oralité à l'écriture; et c'est là, dans l'espace mystérieux de l'échange entre les deux registres qui finit par les déstabiliser tous les deux, qu'une nouvelle langue naît, portant en soi une nouvelle réalité - ou au moins son idée. En particulier, ma communication analyse les modalités du rapport entre langue orale et langue écrite dans *Journal. Nationalité: Immigré(e)* de Sakinna Boukhedenna et dans *Georgette!* de Farida Belghoul.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>



**BONN, Charles.** p. 5-8.

*Introduction: Paroles déplacées.*

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**CHAABANE, Fadila.** p. 199-204.

*Oralité et écriture dans "Le Champ des Oliviers" de Nabile Farès.*

Chez Farès l'oralité est langue de rêve, nourrissant les fantasmes du sujet, participant d'une restauration du moi dans une quête d'identité productive, remettant en cause les tabous et les interdits de toutes sortes. Elle est aussi langue de subversion scripturale (celles des formes romanesques, avec une prépondérance accordée à la parole filtrant/infiltrant l'écrit - à la manière d'une source abreuvant et se nourrissant d'un terreau) et idéologique, inscrivant de la sorte le dialogisme et le carnavalesque au coeur même de la création romanesque.

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**CHENIKI, Ahmed.** p. 77-83.

*Le théâtre algérien: Dédoublément et parole syncrétique.*

Le théâtre en Algérie est apparu dans des conditions quelque peu paradoxales. Adopté tardivement, c'est-à-dire vers le début du vingtième siècle, il fut marqué par la présence de deux formes : la structure théâtrale et les espaces culturels autochtones. On ne peut comprendre l'écriture dramatique algérienne si on n'interroge pas le fonctionnement double de l'écriture dramatique. Les problèmes artistiques sont souvent déterminés par la position de l'auteur dramatique vis à vis de son héritage culturel et de l'appareil culturel occidental, producteur de la structure théâtrale. Dualité des formes. Ambivalence. Syncrétisme latent. L'adoption de la forme théâtrale européenne s'est souvent accompagnée d'une marginalisation des structures locales et de la valorisation des espaces culturels européens. Le théâtre, tel qu'il fut et est pratiqué en Algérie, est un art d'emprunt, adopté dans des conditions précises, marqué par les circonstances de son appropriation. C'est surtout un art d'"importation" adopté tardivement par les Algériens qui n'arrivent pas encore à le prendre sérieusement en charge et à lui apporter une sorte de légitimité ou de caution nécessaire à sa reconnaissance nationale. Cette situation ambiguë caractérise le paysage artistique algérien qui vit une sorte de réalité hétéroculturelle complexe.

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**CROWLEY, Patrick.** p. 69-76.

*L'empire du nom: Nom et genre dans "Nedjma".*

Dès le début de Nedjma, le nom (où plutôt sa quasi-absence par rapport au prénom) est mis en circulation, tout comme le sont les éléments génériques de ce roman qui n'en est pas un. Nedjma brouille la division, établie par Philippe Lejeune et soutenue par Gérard Genette, entre texte autobiographique et récit fictionnel, division qui est opératoire grâce au rapport entre le "je" du récit et le nom propre de l'auteur. Selon Lejeune, ce dernier est "indubitablement référentiel" et "si cette référence est indubitable, c'est qu'elle est fondée sur deux institutions sociales : l'état civil (convention intériorisée par chacun dès la petite enfance) et le contrat d'édition". Pourtant, Nedjma est un texte qui conteste la légitimité de l'état civil comme institution sociale ; c'est aussi un texte qui conteste le genre du roman. Cette communication tente de mettre en parallèle des approches pragmatiques (occidentales) au regard de la question de genre et du travail du nom dans Nedjma afin de montrer dans quelle mesure l'approche pragmatique de Lejeune et d'autres ne peut pas s'appliquer aux textes algériens sans soulever des questions sur le statut du nom (et donc du genre) dans un contexte colonial.

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**DECOURT, Nadine.** p. 221-236.

*"Les oeufs du serpent", ou les circulations de la parole.*

Le renouveau du conte en France a favorisé l'émergence d'un répertoire diversifié et largement ouvert aux apports des cultures de l'immigration, en particulier maghrébine. Dans le cadre de projets visant à une meilleure intégration des enfants à l'école, des travaux de collecte ont été amorcés, des femmes en particulier ont découvert les chemins de l'écriture et de l'édition. Cette dynamique a fait apparaître de nouveaux conteurs qui à la fois puisent dans leurs cultures d'appartenance et métissent à l'infini leur répertoire, au gré des rencontres, des coups de coeur. Dans la chaîne des transmissions successives, le conteur comme le traducteur joue un rôle de passeur de langues et de cultures. Je prendrai ici quelques exemples de ces circulations de la parole.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**FINBURGH, Clare.** p. 85-96.

*"Mohammed prends ta valise" de Kateb Yacine: un "théâtre engagé" non-didactique?*

Avec Mohamed prends ta valise, Kateb conçoit " un théâtre politique dans la langue populaire ". Je propose une réflexion sur la conception générique et esthétique de ce théâtre qu'élabore Kateb afin de faire entendre la parole des déplacés, exilés et émigrés, qui peuplent de plus en plus la planète. Je démontre comment Mohamed prends ta valise coïncide avec le théâtre engagé européen, étant donné que son histoire présente, du point de vue du peuple, et non d'un héros, un panorama épique de l'histoire mondiale impérialiste. Toutefois, je problématise la différenciation idéologique et esthétique avec le théâtre engagé européen, dans le sens du déplacement et de la modification des modèles de ce théâtre. Je définis la forme spécifique et unique du théâtre katébien, un théâtre qui reste politique, sans être didactique.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**FISHER, Dominique.** p. 51-58.

*Tahar Djaout, vers une écriture transdisciplinaire: "Les Chercheurs d'os" et la traversée des frontières entre histoire et littérature.*

Cet article examine comment à partir de nomadisme scripturaire et des figures de l'excès Tahar Djaout réévalue les rapports entre la littérature et l'histoire. Les Chercheurs d'os présente en effet une conception de l'histoire et de la littérature dans laquelle la notion de Vrai ne dépend plus à strictement parler de la référentialité mais des modes de représentation qui sous-tendent les discours littéraires et historiques.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**GELAS, Bruno.** p. 41-50.

*Rôles et altération du roman policier chez Yasmina Khadra.*

Le succès rencontré par les romans policiers de Yasmina Khadra tient pour beaucoup à l'art qu'a leur auteur de poursuivre et d'exploiter les ressources d'un genre ouvert à de multiples formes du déplacement, et qui se prête actuellement beaucoup plus que d'autres aux chocs interculturels. Mais on s'attachera surtout à montrer comment ces mêmes romans altèrent peu à peu le fondement même du genre - l'énigme et la quête de sens - par la fonction qu'ils accordent à la violence et à la réflexion 'ironique' qu'ils conduisent à son propos : tension entre le récit et l'horreur, le désir et la fascination.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**HARDI, Ferenc.** p. 59-68.

*Le roman de la chevalerie algérienne: "Ahmed ben Mostapha goumier" de Mohammed Ben Cherif. Interférences littéraires dans le premier roman algérien de langue française.*

Peu connu du grand public, mais également de la majorité des chercheurs en littérature maghrébine, ce premier roman algérien de langue française se nourrit d'interférences étonnantes entre différentes sources littéraires éloignées les unes des autres, aussi bien dans l'espace géographique que dans leurs pratiques discursives. Il s'agit de s'interroger sur les modalités de cette rencontre entre différentes expressions culturelles et spécialement sur l'intégration de modèles littéraires arabes dans une oeuvre qui essaye de correspondre aux critères du roman autobiographique européen.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**HORVATH, Milena.** p. 269-276.

*Contre le silence sur l'origine: position narrative et foisonnement de voix féminines dans "Cette Fille-là", de Maïssa Bey.*

En m'appuyant sur un concept théorique développé à propos de l'oeuvre d'Assia Djébar, celui de l'entre-deux littéraire, et plus spécifiquement celui de l'inscription de la voix dans le texte littéraire, je cherche à prouver que le roman de Bey s'inscrit à la fois dans le désir de créer un lieu d'énonciation aux voix féminines algériennes et dans la volonté de la narratrice, Malika, de retrouver par un langage littéraire singulier, sa propre origine à l'aide de la transmission de la voix des autres. Dans Cette Fille-là, la voix narrative suit les différents récits dans l'objectif de tracer les destins féminins chargés de silences et de tabous, mais de les dire contre vents et marées.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**KEIL-SAGAWÉ, Regina.** p. 21-39.

*"L'exil est un fauteuil en simili-cuir... une parole qui n'a jamais vu le jour": formes et figures de l'écriture migratoire dans l'oeuvre de Habib Tengour.*

Habib Tengour est l'auteur d'une oeuvre originale, qui, à ce jour, de Tapapakitaques à Traverser, ne cesse d'articuler et de s'articuler autour d'une poétique de l'altérité, une poétique pour ainsi dire nomade, morphique, se mouvant sans arrêt à travers les langues, les cultures, les lieux, les temps. Nous nous proposerons de suivre, au fil des événements biographiques de Tengour - de l'expérience de l'exil à l'âge de dix ans aux enquêtes du sociologue dans les milieux algériens des banlieues de France - l'émergence et les transformations de cette écriture migratoire : formes et fonctions du motif de l'exil et de la pérégrination; la recherche identitaire en terre étrangère ; l'expression appropriée de l'identité fracturée; la réflexion métalinguistique avancée au corps même du texte, et l'intégration, au coeur du récit, de bribes captées sur le vif, sur le terrain

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**KHADRA, Yasmina.** GHELLAL, Abdelkader. (Interv.). p. 309-312.

*"Je ne suis ni un griot, ni un meddah". Interview de Yasmina Khadra.*

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**KHELLADI, Khadidja.** p. 191-197.

*Ancrages et dérivations de thèmes entre l'écrit et l'oral chez Kateb Yacine.*

Cette étude est extraite d'une recherche plus large s'interrogeant sur les transformations de motifs de littératures orales transposés non seulement dans des cultures autres mais aussi des genres et des poétiques différents. Le motif dont il est question dans cette intervention traverse les évolutions de la matière narrative, d'épopées de gestes, de romans, de poèmes et en affecte les dimensions historiques et esthétiques. Ces schèmes concernent tout aussi bien La corde tranchée de Keblout que la chevelure fauve de Nedjma ou celle qui enveloppe Jazia ou Hizia dans des poèmes oraux. Fils conducteurs d'intrigues romanesques et lignes de sens, trajectoires de conquêtes historiques ou trajets d'images, ils tissent un mouvement intertextuel et interculturel dont nous cherchons à reconstituer la dynamique et les multiples dérivations.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**LE DUFF, Nadine.** p. 151-166.

*Rachid Boudjedra, auteur de "La bataille de Pharsale", de Claude Simon.*

On se souvient de la nouvelle de Borgès, Pierre Ménard, auteur du Quichotte, qui figure dans le recueil Fictions et qui fut écrite en 1939. Dans cette nouvelle, le projet de Ménard est de réécrire le vrai Quichotte, non pas de la parodier. On voit donc s'y dessiner une proposition littéraire étonnante qui consiste à définir l'oeuvre non pas par son texte, mais par son interprétation, laquelle est dépendante du contexte historique et culturel du lecteur. On se proposera de suivre cette leçon pour analyser le traitement que Rachid Boudjedra fait d'une certaine miniature de Wasity dans La Prise de Gibraltar, récit publié en 1987 et dont certains développements semblent quasiment copiés de La Bataille de Pharsale de Claude Simon. C'est à dire qu'on tentera de montrer comment l'emprunt à une oeuvre française (qui travaille de l'intérieur la forme romanesque héritée du XXe siècle, et la remet en cause) peut se lire comme une stratégie pour ouvrir la voie à une littérature spécifiquement maghrébine, seule à même de dire l'Histoire, en l'occurrence celle de l'Algérie contemporaine.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**RICE, Alison.** p. 247-260.

*"Alsagérie": Croisements de langues et d'histoires de l'Algérie à Strasbourg dans "Les Nuits de Strasbourg" d'Assia Djebar.*

Assia Djebar se penche sur des métissages linguistiques et historiques dans Les Nuits de Strasbourg, livre qui s'ouvre sur une scène d'émigration en masse, voire un exode.

L'émigration en question (celle des Alsaciens dont la ville est sur le point de capituler) n'est pas sans relation avec l'autre émigration évoquée dans cet ouvrage : celle des Maghrébins vers la France. Djebar met en avant la langue et l'histoire (orales et écrites) dans cette oeuvre romanesque (mais de genre changeant, souvent épistolaire) qui tourne autour d'une ville-frontière où les mélanges sont riches et abondants, et où les croisements d'émigration entre l'Alsace et l'Algérie se font sentir dans les thèmes et les expressions, jusqu'au néologisme qui unit les deux : Alsagérie.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**ROULY, Juliette.** p. 107-119.

*Dire en éclats. "L'Étoile d'Alger" et "Aigle" d'Aziz Chouaki: une lecture déplacée.*

De par la teneur de leur écriture, de par les stratégies esthétiques qui s'y déploient, de par leur ton, les romans d'Aziz Chouaki s'avèrent, dans l'espace littéraire algérien de la dernière décennie, pour le moins atypiques. L'Étoile d'Alger et Aigle font en effet valoir, autour des problématiques obligées telles que la relation du dire littéraire à un réel de tragédie, une parole en permanent décalage. L'écriture emmenée sur le mode du carnaval, de l'ironie, du polysémique y procède d'une démarche de subversion généralisée. Face à la violence de l'un, face au diktat du Réel, le texte chouakien se donne toujours en fuite, toujours autre et ailleurs. Il leur oppose une salutaire et sceptique poétique du mouvant et du divers dans la lignée des grands " aigles " de la modernité

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**SALHI, Mohand Akli.** p. 205-211.

*La délocalisation des textes oraux. Le cas de deux textes kabyles: "Aheddad l-Iqalus" et "taqsit n Aziz d Azuzu".*

Le champ littéraire kabyle a connu, ces cinquante dernières années, une restructuration profonde liée aux reformulations et aux ruptures tant au niveau de sa configuration et de ses catégories qu'au niveau des discours développés. Le déplacement des textes de l'oralité constitue un facteur important dans l'engendrement du champ littéraire moderne. Comment ce déplacement se réalise-t-il ? Que reste-t-il du texte déplacé ? Quel serait le statut du texte issu d'un déplacement ? Variante ? Création nouvelle ? Notre communication tente d'apporter quelques éléments de réponse à ces questions en étudiant deux textes kabyles déplacés, non pas au niveau géographique mais au niveau temporel et générique.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**SCHMITT, Michel P.** p. 123-130.

*Le voyage abstrait: Henri Calet en Algérie.*

Invité par le service algérien des Mouvements de jeunesse et d'éducation populaire, Henri Calet a séjourné en Algérie (et dans une moindre mesure au Maroc) de décembre 1947 à février 1948. Sept ans plus tard, trois mois à peine après le déclenchement de la guerre d'Algérie, il publie dans la revue Preuves un récit de ce voyage. Cinquante ans plus tard, la lecture de cet article - un faux récit de voyage - et celle d'une version différente, jamais publiée, écrite presque " à chaud " en même temps que des notes prises au jour le jour, fait apercevoir une curieuse attitude, tant idéologique que littéraire. Embarrassées et intéressées à la fois, familières et étrangères, les paroles de Calet opèrent un déplacement généralisé caractéristique d'un regard métropolitain (porté habituellement sur Paris) confronté à la réalité algérienne et au monde musulman de ce temps.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**SOARES, Vera Lucia.** p. 287-296.

*Entre mémoire et oubli: un tiers-espace d'invention d'identités migrantes.*

Dans le roman N'zid, de Malika Mokeddem, le thème de l'errance entre la mémoire et l'oubli est largement exploité. Cette communication a pour but d'y étudier cette mouvance entre la mémoire et l'oubli en tant qu'expression d'un entre-lieu ou d'un tiers-espace privilégié d'invention d'identités pour les nouveaux êtres issus des migrations post-coloniales, ces êtres déplacés qui doivent apprendre à traduire et à négocier entre les différentes cultures qui les habitent.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**YELLES-CHAOUUCHE, Mourad.** p. 131-149.

*Figures du "détour" oriental chez Habib Tengour et Raphaël Confiant.*

A travers une lecture cursive de quelques textes francophones -algériens et antillais -, il s'agira de repérer les principales figures du " détour " (au sens de Glissant) et d'en proposer une première interprétation. On remarquera ici que le " tropisme oriental " semble jouer un rôle important dans des parcours d'écriture différents mais qui ne cessent de hanter les lieux et les marges de l'identité dans un contexte marqué par une mondialisation problématique.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>

**ZEKRI, Khalid.** p. 297-305.

*Stéréotypes et déplacements génériques chez Malika Mokeddem.*

Malika Mokeddem a parfois été considérée comme l'une des romancières algériennes qui " commercialisent " le drame algérien des années 90. En analysant les stéréotypes et les déplacements qu'ils produisent sur le plan littéraire, nous tenterons de montrer que la stéréotypie est l'un des éléments essentiels dans ce déplacement du littéraire vers le trivial chez cette romancière. Récupérer le brut, voire la platitude de l'inter-dit pour en faire oeuvre de fiction permet d'instaurer la distance nécessaire au créateur afin de dire la trivialité du réel de manière hyperbolique et, par conséquent, la rendre plus visible à travers les prismes et les possibles offerts par la littérature comme genre symbolique. Le stéréotype est d'autant plus intéressant dans les romans de M. Mokeddem qu'il ne concerne pas seulement la violence en Algérie, mais aussi l'éternel féminin, l'immigration, les discours figés.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome2Mars2004.pdf>



*Migrations des identités et des textes entre l'Algérie et la France, dans les littératures des deux rives.*

Paris,  
312 p.  
**Actes de  
colloque.**

L'Harmattan,

**2004**

ISBN 2-7475-6151-8 Coll. Etudes transnationales, francophones et comparées, dirigée par Hafid Gafaïti.

Actes du colloque "paroles déplacées, Lyon, mars 2003, tome 1. Entre la France et le Maghreb comme ailleurs, la modernité se caractérise par les déplacements, les ruptures, les reformulations et les réagencements. D'une rive à l'autre de la Méditerranée, les déplacements sont polysémiques, et engendrent des expressions surprenantes, lesquelles à leur tour déstabilisent les normes d'expression culturelle comme les définitions, par les uns comme par les autres, de ce qu'est, somme toute, la littérature.

**2004**

**AKAICHI, Mourida.** p. 247-254.

*Décentrement et paroles déplacées dans l'écriture de Dib.*

Porte surtout sur "Habel" et "Les Terrasses d'Orsol". Le déplacement qui hante les romans de Dib, particulièrement Habel et Les Terrasses d'Orsol, engendre une parole étrange, parole " déplacée ". Faute d'aboutir à un lieu d'écoute, cette parole acquiert un mouvement de retour incessant, devient jeu et transforme l'espace romanesque en un espace théâtral.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**BERERHI, Afifa.** p. 179-183.

*L'entre-deux des signes ou la mouvance de paroles chez Mohammed Dib.*

Dans quelques-uns des romans de Mohammed Dib, des fragments coraniques se fondent dans les récits narratifs. Il s'agit de s'interroger sur leur statut et leur fonction dans l'économie du texte et de mesurer les renversements de sens qu'ils produisent.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**BONN, Charles.** p. 7-14.

*Paroles déplacées.*

Introduction aux deux volumes des Actes du colloque "Paroles déplacées".

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**CAPOSSELA, Mariangela.** p. 265-274.

*L'écriture comme pratique du désert dans "Timimoun" de Rachid Boudjedra et "Le Désert sans détour" de Mohammed Dib.*

Le désert en tant qu'espace de suspension entre le départ et l'arrivée traduit la condition de l'écriture, partagée entre mobilité et immobilité spatiale et/ou sémantique. Dans cet espace de suspension l'oscillation entre le réel et l'imaginaire devient le mouvement par lequel s'origine la matière impalpable qui va former les visions du monde des auteurs. L'analyse des espaces liminaux de l'énonciation et des dépassements qui les caractérisent tente d'éclairer les modalités de production d'un discours sur le mouvement, tandis que celle de la narration ouvre la voie à la perception d'un discours en mouvement. La quête du sens ne peut se faire que comme une pratique du désert et du vide, laquelle force l'imagination à une création perpétuelle à travers les dépassements des bornes du texte et du moi.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

CHEVALIER, Karine. p. 285-297.

*La fonction poétique et politique des "absents" dans l'oeuvre de Nabile Farès.*

Comment écrire les "absents", ces trous entraînés par la déflagration de la colonisation, de la guerre, du nouveau monde, de la mémoire traumatisée, sinon à partir d'une parole déplacée ? Celle-ci écrira la présence de l'absent à partir d'une voix païenne, orale, symbolique, typographique permettant par un regard en marge et dans l'histoire algérienne de retourner les traces mythiques de l'"impossible royaume berbère" en ferveur poétique et politique tournée vers une parole de vie.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

FILI, Touriya. p. 123-135.

*Paroles déplacées et stratégies discursives: Paul Smaïl.*

Porte surtout sur "Vivre me tue" et "Ali le magnifique". Cette communication s'efforce d'analyser dans les romans *Vivre me tue* et *Ali le Magnifique* de Paul Smaïl la systématisation des paroles déplacées en tant que stratégie discursive, ainsi que la manière dont ce "déplacement" informe le roman dans ce livre. Le sens, en effet, est moins une construction narrative que le point de fuite où aboutissent plusieurs stratégies discursives. Le dispositif énonciatif use des diverses possibilités qu'offre la polyphonie, dans la perspective d'un véritable décentrement des valeurs esthétiques, en promouvant une culture de "l'envers" (ou de la marge, de la périphérie vs le centre), dont le verlan n'est que l'aspect le plus saillant.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

GONZALEZ-QUIJANO, Yves. p. 55-63.

*L'incongru. Le thème de l'émigration dans la littérature arabe du Maghreb: Habib Selmi, un écrivain d'exception?*

Un regard d'ensemble sur la production romanesque arabe met en évidence la rareté des textes traitant de l'émigration, tout au moins dans sa composante prolétaire. On note toutefois l'apparition de quelques jeunes écrivains du Maghreb tels Habib Selmi, qui ne craignent plus d'opérer un "déplacement" en traitant le métissage douloureux de l'immigration dans leur propre langue (l'arabe). La parole de ces jeunes écrivains est encore exceptionnelle, voire déplacée ou incongrue. Elle signale pourtant le chemin parcouru par la fiction arabe au Maghreb, dont les meilleurs représentants entreprennent de surmonter les oppositions stériles du passé pour construire une autre image de la "littérature du Maghreb" en tant que sous-ensemble de la fiction arabe contemporaine

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

GOYON, Carine. p. 167-177.

*"L'Infante maure", ou l'entre-dire francophone.*

Dans *L'Infante maure*, Mohammed Dib met en scène Lyli Belle, petite fille sans âge née d'un père maghrébin et d'une mère européenne et à travers elle il recrée tout l'univers magique et mystérieux de l'enfance. Il semble alors intéressant de se demander en quoi ce problème d'identité et d'identification soulevé ici illustre une des nombreuses ambiguïtés et un des problèmes de toute littérature francophone. Figure du milieu, partagée entre deux mondes, deux civilisations, il n'est pas toujours simple pour l'écriture francophone d'accéder à un équilibre, à son équilibre, d'où la nécessité de trouver sa place, de se construire une identité voire de renaître pour s'élever au dessus de toute une part d'ombre et arriver ainsi à la source qui ne saurait être autre que source universelle d'inspiration

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

HALEN, Pierre. p. 37-53.

*Positions d'une écriture algérienne migrante en Belgique: A propos de "Nuit d'encre pour Farah" de Malika Madi.*

*Nuit d'encre pour Farah*, premier roman de Malika Madi, a été publié dans une maison spécialisée dans le domaine "prolétarien", où il était notamment précédé par des succès "rituels". On s'interrogera d'abord sur la position institutionnelle d'un tel ouvrage chez un tel éditeur de province et sur sa réception dans la presse belge francophone. D'autre part, on prendra la mesure des effets de lecture engendrés par cette position, eu égard à ce qu'une analyse narratologique et symbolique interne peuvent laisser apparaître. Donc, deux axes : l'un concerne la périphérie (la périphérie des périphéries, si l'on veut). L'autre concerne les orientations axiologiques d'un texte qui prend le risque de défier certains a priori culturalistes "corrects".

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**HARGREAVES, Alec G.** p. 27-35.

*Les écrivains issus de l'immigration algérienne en quête d'un statut.*

Le déplacement dont il s'agit dans ce chapitre est celui de l'exclusion, c'est-à-dire le fait de refuser la place à une parole ou à une personne. Ce phénomène touche aujourd'hui les populations issues de l'immigration algérienne en France tant sur le plan social que sur le plan culturel. Ces populations constituent l'exemple type des minorités post-coloniales qui subissent une très forte stigmatisation aux yeux de la population majoritaire. Des problèmes analogues se posent dans leurs relations avec le pays d'origine, car les Algériens ont tendance à voir dans les émigrés et leurs enfants une population à part. Face à ces tendances à l'exclusion, les écrivains issus de l'immigration algérienne font état d'au moins trois grands types de réponse. D'abord, les écrits de ces auteurs insistent sur la légitimité de leur présence au sein de la société française. En deuxième lieu, ils remettent en cause l'idée de l'état nation comme un tout préconstruit où ils n'auraient qu'à s'assimiler en adoptant des normes pré-existantes. Troisièmement, ils minent la notion selon laquelle l'état nation serait destiné à exercer une souveraineté exclusive sur leurs horizons identitaires ou artistiques. Ces trois tendances, qui peuvent à première vue sembler être en contradiction les unes avec les autres, vont très souvent ensemble. Cette conjugaison de tendances apparemment dissemblables est symptomatique de l'engagement de ces auteurs en faveur d'une dynamique qui consiste à remplacer une idée monolithique de la nation par une nouvelle vision identitaire privilégiant l'hybridité culturelle.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**HOARAU, Stéphane.** p. 275-283.

*L'oeuvre et le délire: lire le désœuvrement de la parole littéraire dans la trilogie de "La Découverte du Nouveau Monde" de Nabile Farès.*

Dans l'oeuvre farésienne, la parole est mouvance : elle est glissement d'une écriture de la fragmentation vers une parole délirante, glissement d'une parole littéraire vers une parole du dés-œuvrement. Témoin des troubles provoqués par les exils, son écriture - avant tout polyphonique - témoigne de la difficulté de l'être à dire son parcours dans l'errance, que ce parcours soit fictif ou effectif, qu'il soit physique ou verbal. Le déplacement d'un lieu à un autre semble ici valoir pour le déplacement d'une littérature à une autre ; celle d'un non-lieu où se croisent les maux de l'exil.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**HORVATH, Christina.** p. 193-203.

*Entre dualité et multiplicité: le tiers-espace dans "Garçon manqué" de Nina Bouraoui.*

Garçon manqué est le récit d'une quête d'identité apparemment placée sous le signe de la dualité. La narratrice franco-algérienne cherche à " rompre son identité ", à " changer (s)à vie " pour échapper au dilemme fondamental qui la tourmente : le choix entre l'identité française et l'identité algérienne. La visée de ce travail est de montrer que, si l'espace et le temps du roman semblent se diviser en deux, l'écriture de Bouraoui se base moins sur une série d'oppositions que sur l'inclusion d'un tiers espace qui permet de surmonter la plupart des dualités initiales et aide la narratrice à accepter sa différence

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**KASSOUL, Aïcha.** p. 151-165.

*Paroles déplacées de critiques tendancieuses.*

Analyse polémique de la réception algérienne de Camus à partir du numéro spécial Camus de la revue de l'ILE d'Alger. La critique littéraire universitaire algérienne date des années quatre vingt. Née des conflits identitaires d'alors, elle sera tributaire du déterminisme idéologico-politique auquel échapperont de rares critiques. Les universitaires ayant sacrifié leur autonomie à la légitimité révolutionnaire " jdanovo-lacherafienne " en se mettant sous le parapluie légitimiste de la critique politicienne, ont produit des discours où partis-pris et a-priorismes hypothéquent gravement la rigueur académique et l'objectivisme weberien indispensables. Albert Camus, le Nobel littéraire des années soixante, devait servir de terrain de prédilection et d'expérimentation à l'idéologisme identitariste.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**LINARES, Immaculada.** p. 87-94.

*Mehdi Charef: Littérature et cinéma.*

Je m'attache en un premier temps à analyser les romans de Mehdi Charef et plus particulièrement certains aspects concernant l'action, les personnages et surtout les

mécanismes et les registres de la langue orale dans ces textes. Je les compare ensuite à leur version cinématographique pour essayer de montrer que plus que d'adaptation il faudrait parler de transcription (dont la fidélité est incontestable). En effet, j'essaierai de montrer que la version cinématographique ne fait qu'exploiter des données initiales que le texte écrit lui apporte.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**MAJUMDAR, Margaret A.** p. 107-122.

*Hybridité et voix dans la théorie postcoloniale: le cas de Paul Smail.*

Texte théorique avec pour exemple "Ali le magnifique". Cette communication porte un regard sur le fonctionnement du concept d'hybridité dans la théorie postcoloniale. Elle passe ensuite à une considération des rapports entre la littérature et la politique, en privilégiant la question de la représentation ou de la voix, telle qu'elle figure dans les débats de la théorie postcoloniale. Dans la dernière partie, un cas littéraire spécifique est examiné : l'oeuvre de Paul Smail et son roman Ali le Magnifique en particulier, qui a été l'objet de débats relevant de notre sujet.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**MAOUGAL, Mohammed Lakhdar.** p. 137-149.

*Albert Camus, constructions discursives et déconstructions symboliques.*

L'oeuvre camusienne commence par un mémoire consacré à l'utopie de la concorde (DES sur Saint Augustin, Alger 1935-36) et s'achève sur une pièce théâtrale, véritable testament destiné aux enfants d'un pays de violente discorde: Les Possédés (1959), adaptée de Dostoïevski. L'oeuvre connaît deux mouvements. Le premier volontariste, nietzschéen, se construit en Algérie (1936-42). Le second, tourmenté, répétitif, révélant une pensée en voie de stérilisation, se construit dans l'exil, loin de la sève natale (1943-1960). Perturbant la logique de la cause et de l'effet pour concilier mythe et histoire, Albert Camus passe d'un constructivisme béat et volontariste à une déconstruction absurde et en désarroi.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**MARX-SCOURAS, Danielle.** p. 17-26.

*La France de "Zebda".*

Cet essai porte sur le groupe de rock Zebda, et plus spécifiquement sur les rapports entre la musique et la politique. Nous commençons par examiner les élections municipales de mars 2001 à Toulouse pour comprendre les liens entre Zebda et Motivé-e-s. Nous considérons ensuite la spécificité toulousaine de Zebda. Finalement, nous montrons comment ce groupe " coloré " incarne la France et fait maintenant partie intégrante de la musique française.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**MEYNIER, Gilbert.** p. 217-228.

*Psychoanalyse du FLN, ou les valeurs d'une fraternité de guerriers.*

Le FLN n'eut jamais d'existence propre en dehors de l'armée de libération nationale. Le militaire y eut toujours le dernier mot à partir du CNRA de 1957. Le parti fonctionna comme une fraternité de guerriers, comme une Brüderhorde pour reprendre l'expression de Freud, avec, donc, prégnance de l'image du père archaïque et des frères rivaux. Y jouaient les fidélités personnelles, les réseaux de clientèles, les chausse-trappes et les conspirations. Le FLN n'incarna donc pas vraiment la rationalité du politique, a fortiori de la démocratie. Ses dirigeants, après l'élimination violente d'Abbane, haïrent le politique en soi après avoir haï les politiques. En ce sens, le FLN n'accéda pas à la loi rationnelle et, si son triomphe permit à la société algérienne de devenir indépendante, il empêcha la même société algérienne d'accéder à la loi rationnelle. En Abbane, avait été assassiné un frère dont ses assassins voulurent étouffer, en l'étranglant, sa parole de père symbolique.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**REECK, Laura.** p. 77-86.

*De l'échec à la réussite dans le "Bildungsroman" Beur.*

Dans le corpus grandissant de la littérature dite " beur ", le Bildungsroman occupe une place privilégiée. Tout en puisant dans la tradition littéraire, les auteurs des Bildungsromane " beurs " exposent de nouvelles entrées dans la société ainsi que de nouvelles conditions d'apprentissage. Ce qui en résulte, c'est que l'intégration du protagoniste au monde social qui marquerait la fin de l'itinéraire traditionnel s'avère démodée (et très chargée de sens) et revient à un échec. L'accomplissement tant attendu dans le Bildungsroman dépend ici de



réussites reliées à l'intégrité, et non pas à l'intégration.

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**ROSELLO, Mireille.** p. 231-245.

*L'entre-deux et les acrobates.*

Que peuvent avoir en commun les dessins que Plantu publie lorsqu'on lui demande de commenter les rapports entre la France et l'Algérie, ou l'immigration maghrébine et les romans d'Akli Tadjer (Les A.N.I. du " Tassili ") ou d'Anouar Benmalek (Les Amants désunis) ? Je voudrais suggérer que ces quatre exemples partagent une rhétorique de l'acrobatie, de la souplesse et de l'étirement qui permet aux lecteurs de redéfinir l'espace imaginaire que les discours dominants créent entre l'Algérie et la France, les deux entités (deux cultures, deux nations, deux peuples, deux territoires ?) qui constituent les deux pôles de cet " entre ", et finalement, les pratiques de ceux et celles qui cherchent à traverser ou à occuper ces lieux toujours hantés par la binarité.

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**SAYEH, Samira.** p. 205-216.

*Des départements français à la nation algérienne: déplacements identitaires des oeuvres de Mouloud Feraoun.*

Si on s'accorde à reconnaître Mouloud Feraoun comme le père fondateur de la littérature algérienne de langue française, il n'en demeure pas moins qu'il fut parfois accusé de francité trop marquée ainsi que de manque de militantisme et de nationalisme algériens. Pour cette étude, il s'agit d'étudier le changement de mentalité survenue en Algérie. En effet, à quel moment de l'histoire et comment les oeuvres de Feraoun, autrefois orphelines, furent-elles réappropriées par les Algériens ? A quoi attribue-t-on ce changement de mentalité et de quelles manières s'est-il produit dans l'esprit collectif et imaginaire national ? Par le biais d'une étude culturelle, socio-historique et politique, nous avançons l'hypothèse que la réappropriation nationale des écrits de Mouloud Feraoun sert d'alibi, dans le sens barthésien du terme, et articule, en le concrétisant, le passage des départements français à la nation algérienne.

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**SEGARRA, Marta.** p. 185-192.

*Hélène Cixous, écrivain "indécidable".*

Sans entrer dans le débat autour de l'" algérianité " d'Hélène Cixous, d'autant plus stérile par rapport à un écrivain qui se définit par la " non-appartenance " à un pays, un genre - littéraire ou sexuel - ou même à une seule langue, cette contribution est une analyse de *Les Rêveries de la femme sauvage* (2000), première " fiction " de Cixous consacrée entièrement à ses rapports avec l'Algérie. Ce texte est considéré en tant qu'exemple de " parole déplacée ", autant au niveau littéraire, puisqu'il déconstruit le genre dans lequel il semble s'inscrire (le récit autobiographique), qu'au niveau idéologique, problématisant la relation colonisateur / colonisé du point de vue de la communauté juive algérienne, et particulièrement de celui de sa propre position excentrique par rapport à cette même communauté

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**VURGUN, Sibel.** p. 65-75.

*ANI tu es, ANI tu resteras.*

La " double absence " (le fait de n'appartenir ni au monde maghrébin ni au monde français, applicable aux premières générations des immigrés) et la " double présence " (le fait d'appartenir aux deux mondes en même temps, notion applicable aux " beurs ") sont des termes développés à partir des textes du sociologue Abdelmalek Sayad. Cette approche littéraire permet l'analyse des " paroles déplacées " qui montrent où se situent les enfants de l'immigration et qui, de plus, expriment les non-dits des premières générations tels que perçus par leurs enfants. Après une brève présentation des mots-clés, les aspects spatiaux ainsi que les relations sociales dans le premier roman d'Akli Tadjer sont mis en lumière

<http://www.limag.com/Textes/CollLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

**ZLITNI-FITOURI, Sonia.** p. 255-264.

*"Topographie idéale pour une agression caractérisée" et "Timimoun" de Rachid Boudjedra: Espaces replacés, paroles déplacées.*

Une quête de la modernité est amorcée par Rachid Boudjedra lorsqu'il explore des genres

nouveaux (récit poétique, Nouveau Roman) afin de bousculer les normes scripturales et discursives et d'aspirer ainsi à l'universel. Topographie... et Timimoun retracent l'itinéraire d'une violence (exil, racisme, intégrisme) à travers des espaces en mouvance : transformation de l'espace réel en espace mental qui aboutira à une subversion de l'espace textuel

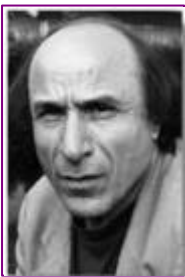
<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>

ZOPPELLARI, Anna. p. 95-103.

*Images de l'émigration chez Habib Tengour.*

Quel est le rôle du motif de l'émigration chez Habib Tengour ? Un prétexte pour établir un espace littéraire fait d'interférences avec le mythe ou l'objet d'une expérience collective que le regard de l'écrivain-sociologue veut retrouver ? Ma communication analysera l'oeuvre de l'écrivain algérien à partir de la rencontre entre la perspective ethnographique et la perspective métatextuelle qui la traversent.

<http://www.limag.com/Textes/ColLyon2003/Tome1Mars2004.pdf>



<http://www.limag.com/Textes/Manuref/RBoudjedra.htm>

<http://www.limag.com/Volumes/Boudjedra.htm>

<http://www.pc2i.com/atelier-imaginaire/jury25.html>

Pays: Algérie

Minorité:

## BOUDJEDRA, Rachid.

*Les Funérailles: I Funerali.*

Milan,

Epoché,

2004

Roman.

## BOULOUQUE, Clémence.

Pays:

Minorité:

**LOTI, MODIANO, MORAND, et al.**

*Le Goût de Tanger.*

Paris,

Mercure de France,

2004

120 p.

ISBN : 2-7152-2457-5

**Anthologie.**

A l'entrée du détroit de Gibraltar, adossée au Rif marocain, Tanger veille sur l'une des plus belles baies du monde. Carrefour des civilisations, porte d'entrée du continent africain, elle observe aussi l'Europe comme une promesse... Ponctuée des traces d'un passé révolu et opulent, la nostalgie ne l'a pas étouffée : Tanger est bien vivante. Envoûtante cité née de la dérive des continents et des imaginaires, de la débauche et des mythes : il faut se laisser porter par la rumeur du port et de la casbah, se perdre dans la médina, s'imprégner des senteurs d'Orient des marchés grouillants (Grand et petit Socco), attablé devant un thé à la menthe ou un tagra de poisson charmoula. Balade dans " Tanger la Blanche ", à jamais trouble, hantée par ses fantômes illustres et résolument tournée vers son avenir. Sur les traces des plus grands, d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs : Delacroix, Loti, Genet, Kessel, Burroughs, Ginsberg, Bowles, Modiano, Ben Jelloun, Choukri et tant d'autres... Textes réunis et présentés par Clémence Boulouque.



<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0149851.ra>  
<http://www.litterature.org/ile32000.asp?numero=547>

## BOURAOUI, Hedi.

Pays: Tunisie

Minorité:

### *Pierre Léon: humour et virtuosité.*

Ottawa, Vermillon,  
180 p. ISBN 1-894547-77-2  
**Essai.**

2004

### *Struga; suivi de Margelle d'un festival.*

Montréal, Mémoire d'encrier,  
114 p. ISBN 2-923153-09-X  
**Poésie.**

2004

<http://www.limag.com/Volumes/BouraoouiNina.htm>  
<http://www.limag.com/Volumes/BouraoouiPortraitLibe.htm>

## BOURAOUI, Nina.

Pays: Algérie

Minorité: Emigrée

### *La Vie heureuse. (Réédition).*

Paris, LGF Le Livre de poche,  
285 p. ISBN : 2-253-07260-5 1ère éd. Stock, 2002.

2004

**Roman.**

" Il n'y a aucun choix à aimer une fille. C'est violent. C'est l'instinct. C'est la peau qui parle. C'est le sang qui s'exprime. Je n'ai pas choisi d'aimer Diane. C'est une loi physique. C'est une attraction. C'est comme la Lune et le Soleil. C'est comme la pierre dans l'eau. C'est comme l'été et la neige. C'est de l'histoire naturelle. Ça reste longtemps dans le corps. C'est inoubliable. C'est la grande vie. J'aime Diane, je suis milliardaire. " N. B.



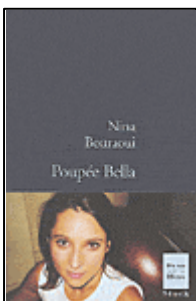
### *Poupée Bella.*

Paris, Stock,  
130 p. ISBN : 2-234-05660-8

2004

**Roman-  
Journal.**

" L'écriture et l'amour procèdent de la même tension, de la même joie, de la même perte. J'ai peur d'écrire, comme j'ai peur d'aimer. L'amour ouvre le chemin de l'écriture, l'écriture succède à l'amour, s'y mêle ou le défait. Il n'y a pas d'amour seul comme il n'y a pas d'écriture orpheline. Sans désir, je suis sans roman. Je ne suis pas innocente. J'ai toujours succombé à la beauté. J'écris pour dire ce ravissement-là. Ce livre est l'histoire des strates amoureuses qui me composent. "



---

**Cahier d'études maghrébines.**

---

*Spécial: Les Séfarades du Maghreb. Tome 1.*

Cologne, Lucette Heller-Goldenberg, dir. de publ.  
186 p. ISBN 3-929076-45-4

**2004****Périodique.**Numéro: **18,****2004**

p. 152-153.

*Enrico Macias.***ABECASSIS, Armand.** p. 78-84.*Notre ami Mohammed.***ARNHOLD, Barbara.** p. 149-151.*Reinette l'Oranaise.***BEN HAFIEDH, Saloua.** p. 145-147.*La musique en Tunisie.***CHAMMAM, Dorra.** p. 89-90.*Juifs bienheureux en terre d'Islam. Pèlerinage à la Ghriba.***ELBAZ, Schlomo.** p. 65-72.*Les Maghrébins en Israël. Identité, culture, intégration.***LAABI, Abdellatif.** p. 75-77.*Le dialogue judéo-arabe. Réalité et fiction.***ZAFRANI, Haïm.** p. 24-29.*Les juifs au Maghreb. Une histoire deux fois millénaire.**Spécial: Les Séfarades du Maghreb. Tome 2.*

Cologne, Lucette Heller-Goldenberg, dir. de publ.  
250 p. ISBN 3-929076-45-4

**2004****Périodique.**Numéro: **19,****2004**

Les Séfarades du Maghreb. Tome 2.

p. 379.

*Abdelhak Bettal.*

p. 194-222.

*Albert Bensoussan. Dossier.*

p. 261-274.

*Albert Memmi. Dossier.*  
p. 283-292.

*Annie Goldmann. Dossier.*  
p. 347-362.

*Chchana Boukhobza. Dossier.*  
p. 391-399.

*Claude Kayat. Dossier.*  
p. 380-390.

*Colette Fellous. Dossier.*  
p. 422-432.

*Edmond Amran El Maleh. Dossier.*  
p. 275-276.

*Gérard Haddad.*  
p. 301-346.

*Gil Ben Aych. Dossier.*  
p. 277-280.

*Gilles-Jacob Lellouche. Dossier.*  
p. 419-421.

*Jeanne Benguigui. Dossier.*  
p. 293-300.

*Katya Rubinstein. Dossier.*  
p. 371-378.

*Léa Véra Tahar. Dossier.*  
p. 363-368.

*Marcel Bénabou. Dossier.*  
p. 405-418.

*Marlène Amar. Dossier.*  
p. 223-260.

*Max Guedj. Dossier.*  
p. 400-401.

*Nine Moati.*  
p. 281.

*Ryvel.*  
p. 403-404.

*Serge Moati.*  
p. 369-370.

*Serge Ouaknine. Dossier.*

**SANSOT, Pierre. (Préface).***Villes de papier: une anthologie de poésie urbaine.*

Bordeaux,

Confluences,

**2004**

364 p.

ISBN : 2-914240-36-8

**Anthologie.**

Comporte un extrait d'Azouz Begag. Plus de huit personnes sur dix habitent en ville. Pour autant, la connaissent-elles ? Ne reste-t-elle pas synonyme d'idées reçues anonymes, violence, abondance côtoyant la grande pauvreté ? Certes elle est tout cela, mais aussi l'organisation humaine la plus aboutie et la plus complexe. Urbanistes, architectes, ingénieurs, sociologues, nombreuses sont les professions au chevet de la ville, priorité publique depuis plus de vingt-cinq ans. Ont-elles pour autant le monopole des discours pertinents sur la ville ? " je sais gré à Denis Caniaux de nous rappeler qu'une ville [...] se parcourt, qu'elle se découvre, qu'elle est pour nous une source de joies et de peines [...] De là de longs paragraphes consacrés à la ville rêvée, à la ville arpentée, à la ville explorée " : dans la préface qu'il donne à Villes de papier, Pierre Sansot insiste sur le fait que romanciers et poètes se révèlent souvent de remarquables analystes urbains et que leurs textes éclairent d'un jour original les questions sur la ville. La " poésie urbaine " ainsi ne pourrait-elle pas enrichir la " politique de la ville " ? Cette anthologie, plus de 50 auteurs du monde entier, plus de 130 extraits d'oeuvres, du XIXe siècle à nos jours, nous invite à réenchanter notre vision de la ville, pour mieux la changer au quotidien. Elle nous propose une déambulation littéraire dans une comédie urbaine, de Baudelaire à Guillevic, de Hugo à Gracq, de Vargas Llosa à Calvino, de Fernand Léger à Chamoiseau ou Valabrègue, en passant par Auster, Fallet, Dürrenmatt ou Kadaré. Un véritable ouvrage de référence pour tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à la ville.

*Les Mots du bled. Création contemporaine en langues maternelles, les artistes ont la parole.*

Paris,

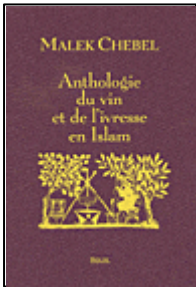
L'Harmattan,

**2004****Essai.**

**CHEBEL, Malek.**

Pays: Algérie

Minorité:



*Anthologie du Vin et de l'ivresse dans l'Islam.*

Paris, Le Seuil,

374 p. ISBN : 2-02-060662-3

**2004**

**Anthologie.**

**BOULDOUYRE, Alain. (Dessins).**

*Dictionnaire amoureux de l'Islam.*

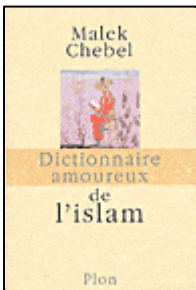
Paris, Plon,

714 p. ISBN : 2-259-19799-X

**2004**

**Dictionnaire.**

Depuis ce jour noir du 11 septembre 2001, l'islam a été mis à l'index planétairement et les musulmans tenus de justifier de leur bonne foi. En Occident, l'islam inspire, suspicion et souvent incompréhension, en particulier dans un pays comme la France où il est la deuxième religion du pays. Malek Chebel aborde avec la plus grande liberté l'ensemble des questions, même difficiles, qui ont trait à l'islam, comme le réformisme musulman, la répudiation des femmes, le voile ou la sexualité. Mais cet authentique vagabondage amoureux est aussi un livre d'histoires et, par sa construction alphabétique, un recueil de plaisirs dont les entrées sont autant d'invitations au voyage : désert, harem, littérature, peinture, Alhambra... Lettre après lettre, il décline les mille et un raffinements qui nous fascinent tant dans la culture orientale.





*Manifeste pour un Islam des Lumières.*

Paris,  
224 p.  
**Essai.**

Hachette,  
ISBN : 2-01-235723-7 Coll. Littératures.

**2004**

Associer l'islam aux Lumières peut paraître ambitieux et téméraire. Il n'en est rien. Cette relation est inscrite dans la dynamique amorcée au XIXe siècle et poursuivie par les nombreux réformistes qui ont voulu changer le visage de cette religion en s'appuyant sur le travail de la raison. Ces penseurs ont été taxés d'hérésie. Aujourd'hui, le débat est plus que jamais d'actualité : l'islam est-il compatible avec la République ? Quelle est la place et le statut de la parole libre, de la laïcité, de l'égalité des sexes, de la tolérance ou de la démocratie ? Faut-il adapter l'islam à la modernité ou au contraire adapter la modernité à l'islam, ainsi que le prétendent les fondamentalistes ? En vingt-sept propositions, Malek Chebel répond à ces interrogations sans masquer les contradictions de l'islam ni éluder les questions difficiles. Interprétation des textes, guerre sainte et fetwa, statut de la femme, corruption, châtiments corporels, crime d'honneur et assassinat politique, démocratie, liberté d'expression et de conscience... tels sont quelques-uns des thèmes qu'aborde l'auteur de ce manifeste appelé à devenir la charte d'un islam nouveau. Malek Chebel se fait ici le théoricien de l'" autre islam ", un islam fondé sur le réel, dynamique et moderne, tolérant et positif, mais surtout capable de s'insérer dans le monde d'aujourd'hui et de demain.

---

**CHERFI, Magyd.**

Pays: France/Algérie

Minorité: Immigration



*Livret de famille.*

Arles,  
73 p.  
**Récits.**

Actes Sud,  
ISBN : 2-7427-4806-7

**2004**

Dans cette suite de récits, souvenirs, textes d'humeur ou d'opinion, Magyd Cherfi évoque la cité de son enfance, les délices et les galères de la Ville rose, la beauté des filles confisquée par la loi des frères, le coeur (et le portefeuille) à droite des dieux du football, les mérites comparés des Omeiyades et des Gaulois, les peines et les joies de l'embrouille identitaire - tout ce que suggère, recèle, symbolise ce document officiel, national et pourtant si privé : le livret de famille.

---

**COHEN-SCALI, Sarah.**

Pays:

Minorité:

*Douée pour le silence.*

Paris,  
154 p.

La Martinière Jeunesse,  
ISBN 2-7324-3128-1 Coll. Confessions.

**2004**

**Roman pour enfants.**



---

**COLLECTIF.**

Pays:

Minorité:



*Dialogue et controverse. Actes du colloque du Caire, 2-4 avril 2002.*

Le Caire,  
396 p.

Université du Caire et Centre Français de Culture et de  
Coopération,

**2004**

**Actes de  
colloque.**

**2004**

ABOU SEDERA, Noha. p. 269-276.

*L'exil: dialogue d'espaces.*

Sur "La Rage aux tripes" de Mustapha Tlili.

MEHANNA, Gharraa. p. 19-28.

*Dialogue de l'absence et absence de dialogue dans le roman beur.*

RACHID, Amina. p. 103-112.

*Les limites du dialogisme chez Andrée Chédid et Albert Cosseray: univers symboliques et lieux de l'énonciation.*

---

*Enseigner le monde noir. En hommage à Jacques Chevrier.*

Paris,

Maisonneuve et Larose,

**2004**

600 p.

ISBN 2-7068-1735-6

**Ouvrage  
critique.**

**2004**

BRUNEL, Pierre.

*Grâce(s) noire(s). Au sujet de Baudelaire et Senghor.*

DUGAS, Guy.

*Négritude et lusitanité: Léopold Sédar Senghor et Armand Guibert à travers leur correspondance.*

DURAND, Jean-François.

*Regards sur la culture arabo-musulmane dans le récit de l'ère coloniale: 1810-1912.*

LECHERBONNIER, Bernard.

*Autobiographies d'africains. Un palimpseste oublié.*

WABERI, Abdourahman A.

*Des récits au canon: la place de l'écrivain africain.*



**CAMAU, M., et al.**

*Habib Bourguiba, la trace et l'héritage.*

Paris,

Karthala,

2004

663 p.

ISBN : 2-84586-506-6

**Ouvrage critique.**

Des lendemains de la première guerre mondiale à la veille de la chute du Mur de Berlin, la trajectoire de Habib Bourguiba, né en 1903, s'est confondue avec le " court XXe siècle ". Tour à tour journaliste militant, avocat, leader de parti et chef d'Etat, le fondateur de la République tunisienne aura vécu pour la politique soixante années durant, dont la moitié vouée à l'exercice du pouvoir. Déposé en 1987 par un coup d'Etat " constitutionnel ", il s'est éteint en l'an 2000, dans la solitude d'une semi-captivité. Au-delà des particularités de la scène tunisienne, la figure de Bourguiba est partie prenante des conflits et recompositions du " siècle des extrêmes " : l'apogée des empires coloniaux et les mouvements d'indépendance nationale, la monte des fascismes et leur liquidation à l'issue de la seconde Guerre mondiale, l'ordre mondial bipolaire de la guerre froide et l'implosion de l'URSS, l'essor de l'État social et son démantèlement sous la poussée des force du marché, la sécularisation des formes sociales et le renouveau des idiomes religieux... La trace de Bourguiba, réformateur, décolonisateur et tuteur du développement serait-elle dépourvue de prolongement au-delà du siècle qu'elle a parcouru ? N'aurait-elle de signification et de portée qu'au regard de la seule Tunisie ? N'aurait-elle laissé en héritage que l'autoritarisme ? Plutôt que de faire oeuvre biographique, cet ouvrage rassemble des contributions et des témoignages inédits. Il se propose d'analyser et d'interpréter des moments et des sites du parcours de Bourguiba dont les enjeux et la profondeur dépassent, souvent de loin, sa personne et son action. Non point pour les besoins d'un quelconque procès en canonisation ou, à l'opposé, en usurpation d'histoire. Mais tout simplement parce que s'abstenir de poser les jalons d'une évocation de la trace et de l'héritage de Bourguiba serait renoncer à la compréhension d'un présent si pesant.



**Chaulet-Achour, Ch.; Tatbi-Mohammedi, B., et al.**

*L'épreuve d'une décennie. Algérie, Art et culture 1992-2002*

Paris,

Paris-Méditerranée,

2004

207 p.

ISBN : 2-84272-195-0

**Ouvrage critique.**

Écrivant de l'une ou l'autre rives de la Méditerranée, des créateurs et des chercheurs brossent un tableau de la production artistique algérienne de la dernière décennie. Dépositaire d'un brassage culturel multi-séculaire, la création algérienne a su résister aux années noires. L'art, la littérature et les sciences humaines en Algérie se sont renouvelés car ils vivent du dialogue entre ici et là-bas, voyage incessant entre la France et l'Algérie dans des langues jamais totalement étrangères. Et ces voix mêlées prouvent qu'on peut, sans tomber dans un consensus lénifiant, continuer à échanger, à s'écouter, à se lire, nous toutes et tous qui avons à voir avec l'histoire de ces deux pays.

Ont contribué à ce livre : Richard Ayoun, Yahia Belaskri, Mohamed Benrabah, Messaoud Benyoucef, Corinne Blanchaud-Jansen, Christiane Chaulet-Achour, Ahmed Cheniki, Abdou Elimam, Paul-Antoine Faizant, Brahim Hadj-Slimane, Leila Hamoutène, Kamel Kateb, Michel Levallois, Mouloud Mimoun, Bouba Mohammedi-Tabti, Dalila Morsly, Éric Savarèse.

---

**CORBEL, Maurice.**

Pays:

Minorité:

---



**KHENLICHE, Ahmed.**

*Itinéraires. Paroles de Vénissians d'origine algérienne.*

Lyon, Editions lyonnaises d'Art et d'Histoire,  
111 p. ISBN 2-84147-149-7

**2004**

**Entretiens.**

---

**DAYAN-ROSENMAN, Anny.**

Pays: France

Minorité:

---

**& VALENSI, Lucette (Dir.).**

*La Guerre d'Algérie dans la mémoire et l'imaginaire.*

St-Denis, Ed. Bouchène,  
308 p. ISBN 2-912946-81-6

**2004**

**Actes de colloque.**

Longtemps, en France, les événements de la guerre d'Algérie ont été évoqués dans leur rapport à l'oubli.

C'est contre cet oubli sélectif, instrumentalisé, qu'il faut convoquer le passé, car nous vivons le moment où notre rapport à l'Histoire accède à une nouvelle dimension sous la forme d'une inscription dans des mémoires et des imaginaires de plus en plus larges. Le projet de ce colloque était donc de suivre les modalités et les récentes avancées de cette inscription dans la culture et les représentations en France, les modalités de cette nécessaire réécriture de l'Algérie, autour de repères désormais bien campés.

L'ouvrage rassemble une vingtaine de communications d'historiens français et algériens.

**2004**

**BONN, Charles.** p. 257-266.

*Scénographies coloniales et postcoloniales dans le roman algérien: le thème de la guerre comme révélateur d'un fonctionnement littéraire.*

<http://www.limag.com/Textes/Bonn/2002JussieuGuerre.htm>

**BRUN, Catherine.** p. 149-159.

*Le théâtre pour histoire?*

**CALLE-GRUBER, Mireille.** p. 247-256.

*L'amour-dans-la-langue-adverse. Assia Djebar et la question de la littérature francophone.*

**CARLIER, Omar.** p. 51-86.

*Le Moudjahid mort ou vif?*

**CHEBBIH, Abdelhamid.** p. 210-214.

*Caravanes de dignité.*

Poème politique.

**DANA, Catherine.** p. 173-180.

*Histoire et filiation dans "Meurtres pour mémoire" de Didier Daeninckx et La Seine était rouge de Leïla Sebbar.*

**DAYAN-ROSENMAN, Anny.** p. 7-14.

*Au sein d'un récit qui serait assez vaste...*

Introduction aux Actes du colloque.

DAYAN-ROSENMAN, Anny. p. 235-245.

*Paroles de déserteur: "Le désert à l'aube" de Noël Favrelière.*

HAMDI-CHERIF, Abdelhafid. p. 207-209.

*Mémoire en colère: Abdelhamid Chebbih ou les promesses d'une aube renouvelée.*

HARBI, Mohamed. p. 23-32.

*Des usages du passé: l'affaire Abbane.*

LIAUZU, Claude. p. 161-172.

*Mémoires croisées de la guerre d'Algérie.*

MARTINI, Lucienne. p. 277-293.

*Amours en abyme. L'image du couple mixte dans quelques romans de la guerre d'Algérie.*

MILKOVITCH-RIOUX, Catherine. p. 267-276.

*Les territoires littéraires de la guerre d'Algérie: de l'hétérogénéité de la mémoire.*

PERVILLE, Guy. p. 225-233.

*La guerre d'Algérie revisitée: zones d'ombre, points aveugles.*

POUILLON, François. p. 87-102.

*Abd el-Kader, icône de la nation algérienne.*

STORA, Benjamin. p. 215-224.

*Guerre d'Algérie: Les instruments de la mémoire.*

VALENSI, Lucette. p. 297-304.

*La guerre est-elle finie?*

Conclusion des Actes du colloque.

VIDAL-NAQUET, Pierre. p. 17-22.

*Historien et partisan.*

Témoignage.

---

## DE LA GUERIVIERE, Jean.

Pays: France

Minorité:

---

*Amère Méditerranée. Le Maghreb et nous.*

Paris,

Le Seuil,

2004

436 p.

Essai.

---

## DELAYRE, Stéphanie.

Pays: France

Minorité:

---

*L'Oeuvre oblique: Driss Chraïbi ou l'impossible vérité.*

Bordeaux 3,

Martine Mathieu-Job,

2004

DNR.

Inscr. 2000



<http://shahenaz.8m.com/Dib.htm>  
<http://www.limag.com/Volumes/Dib.htm>

Pays: Algérie

Minorité:

---

## DIB, Mohammed.

---

**CAPOSSELA, Mariang. (Préf.); AMADUCCI, G. (Trad.).**



*La Grande Maison: La Casa grande. (Traduction).*

Milan, Epoché,  
**Roman.** Traduction.

**2004**

---

## DIB, Saïd.

Pays: Algérie

Minorité:

---

**BOURRION, Daniel.**

*Répons: performance.*

Nancy, Dragonne,  
87 p. ISBN 2-913465-27-7  
**Poésie.**

**2004**

---

## DIRECHE, Karima.

Pays: Algérie

Minorité: Kabyle

---

**Ep. SLIMANI.**

*Chrétiens de Kabylie, 1873-1954. Une action missionnaire dans l'Algérie coloniale.*

St Denis, Bouchene,  
144 p. ISBN 2-912946-77-8 Coll. Bibliothèque d'histoire du Maghreb.

**2004**

**Essai. (Thèse).** Les conversions au christianisme, dans l'Algérie coloniale, ont été un phénomène peu connu et surtout peu étudié par les sciences sociales. Cet ouvrage s'attache ainsi à restituer une réalité historique malmenée par des représentations passionnelles liées à la colonisation et à la guerre d'Algérie.

---

**DJAIDANI, Rachid.**

Pays: Algérie/Soudan

Minorité: Emigré

---

**Mon Nerf.**Paris,  
162 p.

Le Seuil,

ISBN : 2-02-063085-0

**2004****Roman.**

" N'ayant jamais réussi à conclure mon péché de chair. je ne devrais pas avoir à craindre d'être léché par les flamme, de l'enfer. Dans les toilettes à l'abri des regards, isolé, enfermé à double tour. mon père assis sur la cuvette se mettra à pleurer. Si ses sanglots avaient eu les propriétés du Formol, j'aurais pu être conservé dans leur bain et me la couler douce... Je ferai le topo à ma langue de vipère dans l'espoir qu'elle ne dérape, ne fourche en ma défaveur. Si elle venait à se mettre en conduite automatique, elle m'enverrait pour un millénaire au purgatoire... Dans ma chambre froide, l'idée de servir de charbon ardent au 666 me ferait presque un remue-ménage dans mes entrailles. Maman aurait sans doute aimé me conserver dans un iceberg loin de l'appétit féroce des vers qui apprécieront ma tendre viande. "

---

[http://www.editions-cylibris.fr/cgi-bin/affauteur?Litterature\\_generale&17](http://www.editions-cylibris.fr/cgi-bin/affauteur?Litterature_generale&17)

**DJAZIRI, Eyet-Chekib.**

Pays: Tunisie

Minorité: Emigré (France)

---

**Erbalunga.**Paris,  
190 p.

Cylibris, 24, rue Greneta, 75002,

ISBN 2-84358-135-4

**2004****Roman.**

---

<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0231792.ra>

<http://www.limag.com/Volumes/Djebar.htm>

**DJEBAR, Assia.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

**Femmes d'Alger dans leur appartement. (Réédition).**Paris,  
268 p.

LGF Le Livre de poche,

ISBN : 2-253-06821-7

**2004****Nouvelles.**

Recueil de textes partiellement extraits de diverses revues et publications 59/69. Publié pour la première fois en 1980 et ici augmenté d'une longue nouvelle inédite, La Nuit du récit de Fatima.



*La Femme sans sépulture. (Réédition).*

Paris,  
258 p.

LGF Livre de poche,  
ISBN : 2-253-10816-2 1ère éd. Albin Michel 2002.

2004

**Roman.**

La Femme sans sépulture, c'est Zoulikha, héroïne oubliée de la guerre d'Algérie, montée au maquis au printemps 1957 et portée disparue deux ans plus tard, après son arrestation par l'armée française. Femme exceptionnelle, si vivante dans sa réalité de mère, d'amante, d'amie, d'opposante politique, dans son engagement absolu et douloureux, dans sa démarche de liberté qui scelle sa vie depuis l'enfance et qui ne l'a jamais quittée, sa présence irradiante flotte à jamais au-dessus de Césarée... Autour de Zoulikha s'animent d'autres figures de l'ombre, paysannes autant que citadines, vivant au quotidien l'engagement, la peur, la tragédie parfois. Véritable chant d'amour contre l'oubli et la haine, de ce passé ressuscité naît une émotion intense, pour ce destin de femme qui garde son énigme, et pour la beauté d'une langue qui excelle à rendre son ombre et sa lumière.



**VERSTEEG, Jan. (Trad.).**

*La Femme sans sépulture: De verdwenen vrouw .*

Amsterdam, De Geus,  
isbn: 9044502964

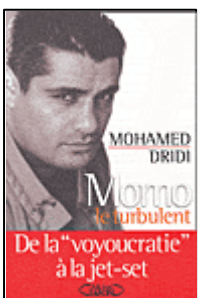
2004

**Roman.**

**DRIDI, Mohamed.**

Pays: France

Minorité: Emigration



*Momo le turbulent.*

Paris,  
214 p.

Michel Lafon,  
ISBN : 2-7499-0116-2

2004

**Récit.**

" Petites natures, remettez ce bouquin où vous l'avez trouvé ! Vous ne savez pas ce qui vous attend... Je vous emmène au pays de "Momo le turbulent". Pas celui de Oui-Oui. Plutôt celui de "non-non". Je vous emmène au pays des bandits ! Je pourrais commencer par le début : "Ma mère m'a vendu quand j'étais bébé." Mais je ne veux pas la jouer Cosette ou Caliméro. J'ai été un môme en colère, je suis devenu un adulte furieux. J'ai tout de même figuré au "Top 10" du grand banditisme, notre hit-parade à nous, les voyous. J'ouvrais souvent la boîte à gifles et j'avais le coup de poing ravageur. La boxe m'a sauvé, d'ailleurs. Champion du monde de kick-boxing, mine de rien. Mon fils a fait le reste. Je ne voulais pas que la prison me sépare de lui. Maintenant je tourne des films et je flirte avec la jet-set. Bref, j'ai décroché. J'en avais marre de toujours regarder dans mon rétroviseur. " Momo



<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Dugas.htm>

Pays: France

Minorité:

## DUGAS, Guy.

### *Les Facéties de Si Djoha.*

Montpellier, Représentation le 13 janvier au Théâtre La Vignette, **2004**  
Université Paul Valéry.

#### **Théâtre.**

Des souks d'Alexandrie aux sommets de l'Atlas marocain, qui ne connaît Djoha, malicieux bonhomme, héros multiforme de la tradition populaire, substituant le bon sens au code pénal et l'humour aux grands discours ? Attesté depuis des siècles dans le bassin méditerranéen et t'émoin de l'existence de ses communautés, il en est devenu peu à peu le héros au quotidien, symbole d'une vie en marge de tous les diktats et de toute culture savante comme forme du pouvoir...

Qu'advient-il donc lorsque une instance du Pouvoir commande à un vieil universitaire une conférence, trop savante et bien policée, sur un personnage aussi déroutant ? Lorsque ce conférencier et son public, venu pour entendre un discours précis, sont pris en otage par l'ineffable Djoha ?...

### **(Dir.).**

#### *Par la Plume ou par le fusil. Les intellectuels-soldats dans la guerre d'Algérie.*

Pézenas, Domens, **2004**  
119 p. ISBN 2-915285-08-X

#### **Actes de colloque.**



**2004**

**BENSOUSSAN, Albert.**

*Algérie 54-62: les métaphores de la guerre.*

**DUGAS, Guy.**

*Jules Roy dans la guerre d'Algérie.*

**DUGAS, Guy.**

*Par la plume ou par le fusil?*

Introduction.

**LEVALLOIS, Michel.**

*Synthèse.*

**OULD AOUDIA, Jean-Philippe.**

*Les Ould Aoudia: des intellectuels algériens dans la guerre.*

**ROY, Jules.**

*Du métier des armes à celui d'écrivain.*



RUSCIO, Alain.

*Préhistoire: les intellectuels-soldats, de la guerre d'Indochine à la guerre d'Algérie.*

YVANE, Jean.

*De la poudre et de l'encre: des Aurès auprès du colonel Buis à l'écriture de "L'Arme au bleu".*

---

## EL HAJI, Saïd.

Pays: Maroc/Pays-Bas

Minorité: Emigration

---

### ABRAHAM, Bertrand. (Trad.).

*Les Jours de Shaytan (De Dagen van Sjaltn).*

Paris?

Gaïa,

2004

206 p.

ISBN : 2-84720-045-2 Coll. Taille unique.

**Roman.**

Voici Hamid, treize ans, qui préfère dessiner des ciels ou jouer au foot plutôt qu'aller à l'école coranique le dimanche. Voici son père, hadji autoritaire, qui refuse de comprendre pourquoi Hamid s'acharne à devenir un fils insoumis. Voici l'imam de Berkerode, un peu seul dans sa chambre d'un mètre sur deux où il écrit ses prêches. Voici Shaytan, jeune rebelle flanqué de deux acolytes, qui effraie les bons musulmans de la mosquée par ses propos enflammés. Qui est Shaytan ? L'alter ego d'Hamid ? Son double plus âgé, prompt à dénoncer toute forme de vision manichéenne du monde ? Ou encore l'ange déchu, rebelle, tentateur, qui éloigne le musulman de la foi ? Les jours de Shaytan est un roman d'apprentissage plein d'humour et de tendresse, un récit où se disputent les pères et les fils, les dieux et les anges, où s'opposent la rébellion et la loyauté, l'oppression et la libération.



---

<http://www.limag.com/Textes/DictionnaireTunis/ElHoussiKhemiri.htm>

## EL HOUSSEI, Majid.

Pays: Tunisie

Minorité:

---

*Albert Memmi. L'aveu, le plaidoyer.*

Rome,

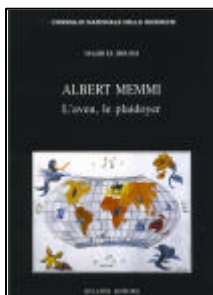
Bulzoni,

2004

129 p.

ISBN 88-8319-913-8

**Essai.**





*Une Journée à Palerme.*

Paris, Idlivre, éditeur des cultures francophones, 41, rue de Liège, **2004**  
96 p. 75008 Paris,  
ISBN 2-7479-0085-1

**Roman.**

<http://www.limag.com/Volumes/EIHoussiPalerme.htm>

<http://www.apela-asso.net/>

**Etudes littéraires africaines.**

Pays: France

Minorité:

Cergy-Pontoise, APELA: Université de Cergy-Pontoise, **1996**  
ISSN 0769-4563

**Périodique**

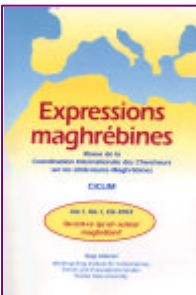
Numéro: **17,**

**2004**

SPILLER, Roland. p. 85-86.

*Perissé bernard R. Solitude and the quest for Happiness.*

Compte-rendu.



<http://www.limag.com/em.htm>

Pays: USA.

Minorité:

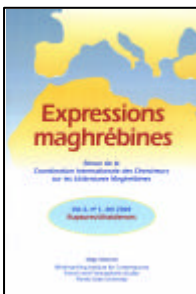
**Expressions maghrébines.**

**AZZA-BEKKAT, Amina. (Dir.).**

*Ruptures/Dissidences.*

Tallahassee, Winthrop-King Institute, Florida State University, **2004**  
157 p. ISSN 1540-0085

**Périodique.**



Numéro: **3-1,**

Eté

**2004**

Ruptures/Dissidences.

AZZA-BEKKAT, Amina. p. 1-6.

*Introduction.*

BENALIL, Mounia. p. 93-108.

*Carnavalisation dans "l'Amour, la fantasia" d'Assia Djébar.*

**BRAHIMI, Denise.** p. 7-17.

*68 au Maghreb: Sur quelques numéros de la revue "Souffles".*

**EDWARDS, Carole.** p. 111-119.

*Regards sur "Le Dernier Été de la raison de Tahar Djaout: un cri pour l'Algérie postcoloniale.*

**GINESTET-LEVINE, Bernadette.** p. 35-42.

*Violence, sexe et ruptures dans "Timimoun" de Rachid Boudjedra.*

**HIMEUR, Ouarda.** p. 43-59.

*Femmes et littérature: Les premières ruptures.*

**LAY-CHENCHABI, Kathryn.** p. 19-33.

*Résistance ou intégration? Le cas des auteurs d'origine nord-africaine en France.*

**LOUH, Milouda.** p. 121-135.

*L'odalisque sortie du cadre: l'écriture du moi dans "l'Amour, la fantasia" et "Vaste est la prison" d'Assia Djébar.*

**LUPO, Virginie.** p. 137-147.

*L'écriture féminine en Algérie ou l'écriture paradoxale.*

*Ne porte que sur Maïssa Bey.*

**REGAIEG, Najiba.** p. 77-91.

*"La Femme sans sépulture" d'Assia Djébar: De l'écriture de la dissidence à la dissidence de l'écriture.*

**VAUTHIER, Bénédicte.** p. 61-76.

*Regards croisés: peintres dans leur(s) atelier(s), femmes dans leur appartement.*

---

**FASSI FIGHRI, Mohamed El Habib.**

Pays: Maroc

Minorité:

*Jamaa Al Fna ou le Rassemblement de la dernière heure.*

Paris, L'Harmattan,  
294 p. ISBN 2-7475-5462-7

**2004**

**Roman.**



<http://www.liberation.fr/quotidien/portrait/index.html>

Pays: Algérie

Minorité: Kabyle

## FELLAG.

### *Le dernier Chameau et autres histoires.*

Paris,

Lattès,

2004

171 p.

ISBN : 2-7096-2518-0

**Humour.**

Dans ma petite tête d'enfant, les Français étaient une entité abstraite, et j'étais très impatient de les voir arriver, afin de découvrir comment ils étaient faits. Je n'en dormais plus. Une légende, qui courait depuis la nuit des temps, disait qu'ils étaient d'une grande beauté. Au point que nous utilisions couramment l'expression Yeçbeh am-urumi!, qui veut dire: Il est beau comme un Français! Mais, en même temps, dans l'imaginaire transmis par ma grand-mère, ma mère et mes tantes, ils n'étaient pas tout à fait humains. Ainsi, quand je refusais d'aller au lit, ma mère n'évoquait-elle pas le loup, mais disait d'une voix menaçante: Va te coucher tout de suite, sinon Bitchouh viendra te manger tout cru! Dans les cinq secondes qui suivaient, je dormais à poings fermés, de peur de me faire dévorer par cet ogre, dont les deux syllabes me terrifiaient. Bitchouh était la transcription phonétique kabyle de Bugeaud, l'un des fameux généraux qui avaient " pacifié " l'Algérie, comme on dit chez vous, et auquel les autochtones prêtaient un caractère sanguinaire et monstrueux. Est-ce que les militaires français, malgré leur grande beauté, seraient aussi terribles que leur auguste prédécesseur?



### *Le dernier Chameau.*

Bobigny,

MC93, Représentations en mars et avril 2004.

2004

**Théâtre.**



<http://www.brunette.brucity.be/bib/semin/cat2e.htm#Bio>  
<http://www.ricochet-jeunes.org/biblio/base9/ferdjoukh.htm>  
[http://www.univ-lille3.fr/www/Ufr/idist/jeunet/auteurs/fr\\_auteur.htm](http://www.univ-lille3.fr/www/Ufr/idist/jeunet/auteurs/fr_auteur.htm)

Pays: Algérie

Minorité: Emigration

---

## FERDJOUKH, Malika.

---

### GOLDMAN, Gérard. (Dessins).

*Embrouille à minuit. (Réédition).*

Paris,

Syros,

2004

64 p.

ISBN : 2-7485-0241-8 1° éd. 1989.

**Livre pour enfants.**

Cité des Chaumettes, Jésus est témoin de l'agression de Chun, un jeune Chinois, par la bande des " Roxy ". D'abord tétanisé, il intervient. Pour protéger son frère, la soeur de Chun confie alors à Jésus une petite boîte. Que contient-elle pour susciter tant de convoitise ?



---

### TANQUERELLE, Hervé. (Ill.).

*Le Mystère de Greenwood. (Réédition).*

Paris,

Bayard,

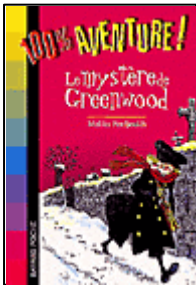
2004

76 p.

ISBN : 2-7470-1163-1 1ère éd. 1996.

**Livre pour enfants.**

A Greenwood, plus personne n'ose mettre le nez dehors à la tombée de la nuit. Une mystérieuse créature déjà tué un braconnier et plusieurs animaux, laissant des marques de griffes si profondes que, pour les villageois, il ne peut s'agir que d'un monstre. Courageux et intrépide, le jeune Jérémie décide de mener son enquête...



---

## FERRANDEZ, Jacques.

Pays: Algérie

Minorité: Française

---

*Carnets d'Orient Tome 7 : Rue des bombes.*

Tournai,

Casterman,

2004

61 p.

ISBN : 2-203-36507-2

**Bande dessinée.**



---

*Rue de la Bombe, 1956-1658.*

Tournai, Casterman,

2004

**Bande dessinée.**

---

<http://www.lingue.unibo.it/francofone/francofonia/>

## Francofonia.

Pays: Italie

Minorité:

---

Bologne,

Université de Bologne, Liano Petroni, dir de publ.

1981

**Périodique**

<http://www.lingue.unibo.it/francofone/francofonia/>

Numéro: **46,**

Printemps

2004

Le letterature francofone in Italia.

Italien

---

**GNOCCHI, Maria Chiara (Dir.).**

*Le letterature francofone in Italia.*

Bologne,

Université de Bologne, Liano Petroni, dir de publ.

2004

**Périodique**

<http://www.lingue.unibo.it/francofone/francofonia/46.htm>

Numéro: **46,**

Printemps

2004

CANAPINI, Barbara.

*Università italiane e francofonia: presenza in Internet.*

Italien

FERRARI, Anusca.

*Le letterature magrebine nelle scelte dell editoria italiana: traduzioni e edizioni originali*

Italien

GHINELLI, Paola.

*La letteratura magrebina francofona nella stampa periodica italiana.*

Italien

GIANNERINI, Barbara.

*Le letterature francofone e il web: un rapporto fecondo o qualcosa di più?*

.

Italien

GNOCCHI, Maria Chiara.

*Introduzione.*

Italien

GNOCCHI, Maria Chiara.

*Posizioni e rappresentazioni delle letterature francofone in Italia.*

Italien

PELLEGRINI, Maria Clara.

*La promozione delle letterature dell Africa francofona: istituti, centri e associazioni culturali*

.

Italien

---

**Francophone Postcolonial Studies.**

Pays: Grande Bretagne

Minorité:



Londres,

Univ. of Surrey Roehampton, Patrick Corcoran, Prés. of SFPS.

**2003**

ISSN 0791-4938

**Périodique.**Numéro: **2: 1,**

Printemps-Eté

**2004****IBNLFASSI, Laïla.** p. 44-46.*An alternative reading for the maghrebi Text?*

Plaidoyer pour le moins sectaire excluant les lecteurs ne pratiquant pas la langue arabe ou Anglais le soufisme. Consternat!

**ROSELLO, Mireille.** p. 53-60.*Non-lieu: d'hexagone en polygone (étoilé ou non).*

Stimulant, surtout lorsqu'on y apprend que Le Polygone étoilé est d'Abdelkébir Khatibi...

**VAN DER POEL, Ieme.** p. 70-78.*Albert Camus, ou la critique postcoloniale face au "rêve méditerranéen".*

---

**FREJ, Faouzi Mohamed.**

Pays: Tunisie

Minorité:

*Fêlures.*

Paris,

L'Harmattan,

**2004**

40 p.

ISBN 2-7475-5426-0

**Poésie.**

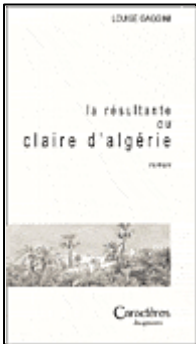


Pays: France

Minorité:

---

## GAGINI, Louise.



### *La résultante, ou Claire d'Algérie.*

Paris,

Caractères,

2004

153 p.

ISBN 2-85446-357-9

**Roman.**

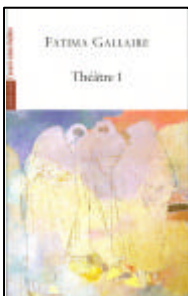
" La Résultante ou Claire d'Algérie " est une fresque de l'Algérie, de la prise de Constantine en 1837 à l'indépendance en 1962, qui se prolonge dans le Paris de mai 68. Loin des politiques, c'est l'histoire d'amour de ceux qui ont aimé cette terre. Ils s'appellent Moktar, Moshé, Dominique ou Martin... Sur fond de mer, d'odeurs, de croyances et de marabouts, une petite fille va se construire de tout ce qu'elle observe et entend... " Elle était Aïcha qui cuisait le pain, la voix de Moshé et la colère de Pierre... elle était l'orange, le miel, l'olive., la calentita avalée avec le casanis, et le lait de Fatima qui a nourri Sauveur et Ahmed et qui les a faits frères ... Tout était en elle et elle était en tout... " Dans cette Algérie généreuse et violente, Claire va trouver son chemin de vie.

---

## GALLAIRE, Fatima.

Pays: Algérie

Minorité: Emigration



### **DEJEUX, Jean. (Préface).**

*Théâtre. 1: Princesses. La Fête virile. Les Co-épouses. Au loin, les caroubiers. Rimm, la gazelle.*

Paris,

L'Avant-scène & Les Quatre-Vents,

2004

275 p.

ISBN 2-7498-0928-2 Rééditions.

**Théâtre.**



---

**GHASSOUL, Nadia.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

**(Bahia), Ep. OUHIBI.**

*Pour une nouvelle littérature algérienne, pour un nouveau roman algérien: littérature du verbe, textes ouverts, écriture multiple.*

Oran,  
TDE.

Fewzia SARI & Charles BONN.  
1995

**2004**

---

**GILBERT VIDAL, Maguelone.**

Pays: France

Minorité:

---

*L'écriture autobiographique dans "De l'autre côté du regard", de Ken Bugul.*

Lyon 2,  
D.E.A.

Charles BONN et Cécile VAN DEN AVENNE,  
Inscr. 2004

**2004**

---

**GOLDENBERG, André.**

Pays:

Minorité:

---

**& RABATE, Marie-Rose.**

*Arts et cultures du Maroc.*

Courbevoie,  
370 p.  
Album.

ACR Edition internationale,  
ISBN 2-86770-162-7

**2004**

---

**GOYON, Carine.**

Pays: France

Minorité:

---

*Etude comparative de "L'Infante maure" de Mohammed Dib et d'"Alice au pays des merveilles" suivi de "De l'autre Côté du miroir" de Lewis Carroll.*

Lyon 2,  
D.E.A.

Charles BONN  
Inscr. 2003

**2004**

---

**GUEMRICHE, Salah.**

Pays: Algérie

Minorité:



*Un Été sans juillet. Algérie, 1962.*

Paris, Le Cherche-Midi,

ISBN 2-7158-1068-7

**2004**

**Récit.**

---

**GUENE, Faïza.**

Pays: Algérie/France

Minorité: Emigration

*Kiffe kiffe demain.*

Paris, Hachette Littératures,

194 p. ISBN:2012357067

**2004**

**Roman.**

*Mektoub.*

Paris, Hachette Littératures,

ISBN : 2012357067 Coll. La Fouine.

**2004**

**Roman.**



---

Pays: Tunisie

Minorité: Juive

**HADDAD, Hubert.**

*La belle Rémoise.*

Cardailhan (Gers), Zulma,

82 p. ISBN 2-84304-275-5 Zulma poche.

**2004**

**Roman.**

---

*La Culture de l'hystérie n'est pas une spécialité horticole.*

Paris, Fayard,  
250 p. ISBN 2-213-060536-8  
**Roman.**

2004

---

**HADJ SLIMANE, Brahim.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

**& HERLAUT, Aldo. (Dir.).**

*Jean Sénac, poète sur tous les fronts.*

Paris, Paris-Méditerranée,  
248 p. ISBN 2-847-272-204-3

**Recueil  
d'articles.**

2004

---

**HAMAK, Farida.**

Pays: Algérie/France

Minorité: Emigration.

---

*Ma Mère, histoire d'une immigration.*



Paris, Maisonneuve et Larose/ Emina Soleil/ Inas,  
106 p. ISBN : 2-7068-1826-3

**Texte et  
photos.**

" J'ai voulu écrire en images une mémoire des origines. Dans notre famille, parler de soi, se donner à voir, n'est pas coutumier. Là où la parole se taisait, mes images, elles, ont choisi de parler. " Durant plus de quinze ans, Farida Hamak, d'origine algérienne, a photographié sa mère, Zehira, émigrée en France avec son mari en 1956. A travers ces images, et les textes très intimes qui les accompagnent, c'est tout le parcours des femmes algériennes qui est retracé jusqu'à l'éclosion de la troisième génération. Hommage à sa mère, et à travers elle à toutes les femmes de sa génération déracinée, ce livre se veut aussi un maillon de transmission.

2004

---

**HAMDI, Nora.**

Pays:

Minorité:

---

*Des Poupées et des anges.*



Vauvert, Au Diable Vauvert,  
224 p. ISBN : 2-84626-056-7

**Roman.**

" Même si c'est un raccourci c'est toujours le même bordel. Dans la rue, derrière le Champion, je change de trottoir pour ne pas croiser la petite foule de Roumains qu'on voit dans le métro. De plus près, ce sont des arrivants de l'Est. Ils doivent venir de l'après-guerre. Leur peau et leurs cheveux sont clairs et pâles. Je les observe se bousculer devant une benne pleine de bouffe. Les uns sur les autres, ils s'arrachent des produits périmés. D'autres, derrière, prennent des fruits, des légumes noircis. Par terre, un petit garçon se faufile à quatre pattes, il récupère la nourriture tombée au sol, ramasse ce qu'il peut, pousse un peu avec ses mains. Je détourne la tête, j'ai honte d'être humaine Je change de rue. "

2004

---

**HAMMADI, Mohammed.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

*Les Flots du Guadalquivir.*

Paris, L'Harmattan,  
186 p. ISBN 2-7475-5423-6  
**Roman.**

**2004**

---

**HARBI, Mohammed.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

**& STORA, Benjamin. (Dir.).**

*La Guerre d'Algérie, 1954-2004: la fin de l'amnésie.*

Paris, Robert Laffont,  
728 p. ISBN 2-221-10024-7

**2004**

**Recueil  
d'articles.**

Il faut, dit-on, deux générations à la mémoire collective pour digérer un passé douloureux. Cinquante ans après le déclenchement de l'insurrection algérienne, le 1er novembre 1954, le moment paraît enfin venu de mettre un terme à une amnésie qui a trop longtemps duré. Tel est le défi qu'ont relevé Mohammed Harbi et Benjamin Stora en rassemblant certains des meilleurs spécialistes de la question pour une mise à plat dépassionnée, objective, de ce qui reste notre dernier grand drame national. Vingt-cinq historiens, toutes générations, toutes nationalités, toutes origines confondues, font donc ici le point sur la connaissance historique de la guerre d'Algérie. Privilégiant une approche thématique plutôt que chronologique, centrée sur les acteurs et le travail de mémoire, ils brossent un panorama aussi complet que possible du conflit algérien. Sans sacrifier au relativisme, la politique doit aujourd'hui céder le pas à la critique historique : c'est en ce sens que cet ouvrage est appelé à faire date, en permettant de regarder le passé en face, de cesser de le mythifier ou de s'en détourner, pour simplement le comprendre.

**2004**

BONN, Charles. p. 547-557.

*Le roman algérien de langue française, du thème historique de la guerre, à la guerre littéraire des discours, ou: Kateb Yacine et le Moudjahid.*

<http://www.limag.com/Textes/Bonn/2003GuerreStoraHarbi.htm>

STORA, Benjamin. p. 501-214.

*1999-2003, guerre d'Algérie, les accélérations de la mémoire.*



---

**& MEYNIER, Gilbert.**

*Le FLN. Documents et histoire, 1954-1962.*

Paris,  
912 p.

Fayard,

2004

ISBN : 2-213-61892-5

**Essai.**

Ce recueil de documents et de textes est conçu comme une suite à l'ouvrage de Gilbert Meynier, Histoire intérieure du FLN, 1954-1962 (Fayard, 2002). Destiné à tous ceux qui veulent faire le point sur le conflit franco-algérien et la gestation de l'État-FLN - selon l'expression usitée en Algérie -, il permet au lecteur de les découvrir et de les évaluer par lui-même : la place de la guerre, la terreur, la vie du FLN et de l'ALN, l'attitude du peuple algérien face à l'épreuve, etc., sont présentés en toute clarté. Le rôle du FLN est resté longtemps prisonnier des récits hagiographiques ou malveillants. Chacun sait que tout mouvement porteur d'un projet d'émancipation a besoin, souvent au prix de manipulations historiques et de désinformations, de transformer son idéal en religion en vue de susciter des dévouements et des sacrifices. Le FLN ne fait pas exception à la règle. Son succès a bénéficié des souffrances infligées aux Algériens par l'armée française et engendré une vision idyllique de son action. " De part et d'autre de la Méditerranée, note Mohammed Ramdani, et non certes pour les mêmes raisons, on a assisté à la mise sous scellés, on a décrété le silence et l'oubli de peur que la sulfureuse anamnèse n'en vienne à désuturer les traumatismes, revisiter le paysage dévasté, rompre le règne de l'amnésie et forcer les relectures. " L'état de nos connaissances a cependant progressé. " Les bouches s'ouvrent. " Dans les années 1970, la légitimité de la cause du peuple algérien reconnue, on a commencé à prêter attention aux contradictions et aux tensions que le triomphalisme du FLN dissimulait. Des versions nouvelles de la période 1954-1962 ont vu le jour, en France plus qu'en Algérie même où, malgré des avancées, l'histoire reste " sous surveillance ". L'état des sources est devenu plus favorable aux chercheurs. Cet ouvrage en témoigne.

---

**HARGREAVES, Alec G.**

Pays: Angleter

Minorité:

**(Dir.).**

*Minorités postcoloniales anglophones et francophones: études culturelles comparées.*

Paris,  
226 p.

L'Harmattan,

2004

ISBN : 2-7475-6039-2

Coll. Etudes transnationales, francophones et comparées.

**Recueil  
d'articles.**

---

**HERMASSI, Abdelbaki.**

Pays: Tunisie

Minorité:

---



*Une Approche de la problématique de l'identité. Le Maghreb arabe contemporain.*

Paris,  
172 p.

L'Harmattan,

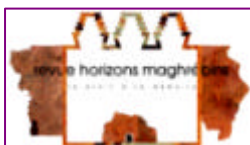
**2004**

ISBN : 2-7475-6480-0

**Essai.**

Islamoccident, confluence et complémentarités, oeuvre pour l'entente entre les " autres ", se réjouit d'inaugurer sa nouvelle collection : " caravanes de la paix " qui sera consacrée à la publication de tout ouvrage permettant une meilleure connaissance de l'autre tel qu'il est... C'est pour cette raison qu'elle ne publiera ici que des livres arabo-musulmans traduits en français et des livres occidentaux traduits en arabe. Avec le présent livre. Une approche de la problématique de l'identité nous ouvrons nos portes à tous ceux qui ont une opinion à faire partager avec les autres quelle que soit sa nature, dans les limites de la correction, du droit et de la liberté d'expression. Vous pouvez vous joindre à nous.

---



<http://www.univ-tlse2.fr/ciam/parevhm-2.html>

Pays: France

Minorité:

---

**Horizons maghrébins.**

*Horizons maghrébins. Le droit à la mémoire.*

Toulouse,

Université de Toulouse-Le Mirail, Mohamed Habib  
Samrakandi, réd. en chef.

**1984**

ISSN 0984-2616

**Périodique**

<http://www.univ-tlse2.fr/ciam/parevhm-2.html>

Numéro: **50,**

**2004**

20 ans de médiation interculturelle euro-méditerranéenne - I  
184 p.

---

**KAHINA.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

*Parfum vénimeux de harem, et autres nouvelles.*

Bayonne,

Gatuzain,

**2004**

218 p.

ISBN 2-913842-31-3

**Nouvelles.**

21 nouvelles.

## KAOUAH, Abdelmajid.

Pays: Algérie

Minorité:



(Dir.).

*Poésie algérienne francophone contemporaine.*

Marseille,

Autres temps,

2004

266 p.

ISBN : 2-84521-175-9

**Recueil de textes.**

La poésie algérienne de graphie française, selon la formule de Jean Sénac, a été aux avant-postes du combat algérien. Tantôt ténue, délicate, à l'image des tapisseries traditionnelles, tantôt vociférante et éclatée, tel un oued en crue, elle a accompagné les douleurs et annoncé les orages historiques. Insurrection de l'esprit, elle a dressé dans la nuit " le fanal de certitudes ". Poésie de résistance et de transition, elle a maintenu sa vigueur en dépit des oracles qui la vouaient au dépérissement au lendemain de l'Indépendance. Dans le sillage de Jean Amrouche, Kateb Yacine, Malek Haddad, Anna Gréki, Messaour Boulanouar, de nouvelles voix ont résonné face aux pesanteurs de la société et à l'impéritie des pouvoirs. L'heure du dynamitage des tabous et des mystifications était venue. Mais, dans les années quatre-vingt-dix, les poètes ont payé un lourd tribut à la barbarie. Par-delà les générations, cette anthologie réunit ces poètes connus ou à découvrir qui ont fait de la langue française, ce " tribut de guerre ", l'outil d'un dialogue nuptial entre les deux rives de la Méditerranée.



<http://www.imec-archives.com/fonds/ficheauteur1.asp?num=88>

<http://www.kateb-yacine.com>

<http://www.limag.com/Volumes/Kateb.htm>

[http://www.planet-dz.com/\\_en-cours/avril/expo-kateb.htm](http://www.planet-dz.com/_en-cours/avril/expo-kateb.htm)

<http://www.radiofrance.fr/parvis/yacine.htm>

Pays: Algérie

Minorité:

## KATEB, Yacine.

*Le Cercle des représailles: Il cerchio delle rappresaglie.*

Milan,

Epoche,

2004

**Théâtre.**

Traduction.



*Parce que c'est une femme, entretien, suivi de La Kahina ou Dihya, Saout Ennissa, la voix des femmes, Louise Michel et la Nouvelle Calédonie, théâtre.*

Paris,  
171 p.

Des Femmes, Antoinette Fouque,  
ISBN 2-7210-0493-X

2004

**Entretien +  
Théâtre.**

La question des femmes algériennes dans l'histoire m'a toujours frappé. Depuis mon plus jeune âge, elle m'a toujours semblée primordiale. Tout ce que j'ai vécu, tout ce que j'ai fait jusqu'à présent a toujours eu pour source première ma mère. C'est ma mère qui a fait de moi ce que je suis. Je crois que c'est vrai pour la plupart des hommes. Certains le disent, d'autres l'ignorent, mais s'agissant notamment de la langue, s'agissant de l'éveil d'une conscience, c'est la mère qui fait prononcer les premiers mots à l'enfant, c'est elle qui construit son monde ". Kateb Yacine - 1972

---

## KECHICHE, Abdellatif.

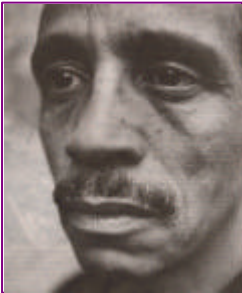
Pays: Tunisie

Minorité: Emigration

*L'Esquive.*

**Film.**

2004



<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0133476.ra>

<http://www.liberation.com/livres/2001janv/1801khadra.html>

<http://www.limag.com/Volumes/KhadraYasmina.htm>

[http://www.mauvaisgenres.com/yasmina\\_khadra.htm](http://www.mauvaisgenres.com/yasmina_khadra.htm)

Pays: Algérie

Minorité:

---

## KHADRA, Yasmina.

**(Pseudonyme). Voir aussi Commissaire LLOB.**

*La Part du mort.*

Paris,  
414 p.

Julliard,  
ISBN : 2-260-01644-8

2004

**Roman  
policier.**

En voulant empêcher la justice algérienne de gracier un dangereux psychopathe, le commissaire Llob va devoir se plonger dans l'histoire tragique de son pays et remonter jusqu'à cette nuit du 12 au 13 août 1962, où furent massacrées des familles de harkis. S'enchaînent alors manipulations, meurtres et intimidations jusqu'à la révélation de l'enjeu véritable de ce complot diabolique. A travers ce roman terrible et fascinant, Yasmina Khadra poursuit son implacable autopsie de la société algérienne.





---

**KHAIR-EDDINE, Mohammed.**

Pays: Maroc

Minorité:



*Il était une fois un vieux Couple heureux. (Réédition).*

Paris,

Le Seuil,

2004

154 p.

ISBN : 2-02-063515-1 Coll. Folio.

**Récit.**

Il était une fois, effectivement, un vieux couple heureux. Des Berbères de la montagne marocaine, soumis au rythme doux de la vie villageoise, à l'observation des saisons et des couleurs du ciel. La femme prépare des plats ancestraux, tandis que le vieux Bouchaïb compose, tout en fumant et savourant du thé, un long poème calligraphié dans la langue des anciens touaregs. Les changements du modernisme commencent à peine à atteindre leur village reculé. Et bientôt, grâce à l'imam qui dirige la mosquée, les poèmes de Bouchaïb sont mis en musique, diffusés à la radio et entendus par tous... Loin des fulgurances et des éclats flamboyants et sombres qui ont fait sa gloire, l'auteur d'Agadir et du Déterreur, mort en 1995, nous livre ici plus qu'un testament : le roman de l'apaisement qu'il avait tant rêvé.

---

**KHELIL, Hedi.**

Pays: Tunisie

Minorité:

*La Blessure du Chien errant: Carnets d'Irak (1991 et 2003).*

Bruxelles,

Académie Bruylant,

2004

188 p.

ISBN 2-87209-734-1

**Essais.**

---

*Théâtre de Genet: matadors, monstres et illusionnistes.*

Paris,

L'Harmattan,

2004

126 p.

ISBN 2-7475-5958-0

**Essai.**

---

**La Revue des Lettres Modernes.**

Pays: France

Minorité:

*Albert Camus 20: "Le Premier Homme" en perspective.*

Paris,

Minard,

2004

206 p.

ISSN 0180-9342

**Périodique.**

<http://clicnet.swarthmore.edu/litterature/moderne/laabi/presentation.html>  
<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0023034.ra>  
<http://www.limag.com/Volumes/Laabi.htm>  
<http://www.pc2i.com/atelier-imaginaire/jury9.html>

---

## LAABI, Abdellatif.

Pays: Maroc

Minorité:

---

### KACIMI, Mohamed. (III.).

*Ruses de vivant.*

Paris/Casablanca, El Manar,  
32 p. ISBN : 2-913896-23-5

2004

**Poésie.**

---

## LAAKROUCHI, Rachida.

Pays: Maroc

Minorité: Emigrée (France)

*Zohour.*

Toulouse, Hors-Limite,  
172 p. ISBN 2-913367-05-4

2004

**Roman.**



Pays: Canada

Minorité:

## Le Maghreb littéraire.

Toronto, Najib Redouane et Yvette Bénayoun-Szmidt.  
186 p. ISSN 1205-6197

2004

**Périodique.**

2004

BENAYOUN-SZMIDT, Yvette. p. 154-162.

*Yasmina Khadra. Les Hirondelles de Kaboul.*

BLUM-REID, Sylvie. p. 151-153.

*Assia Djebar. La femme sans sépulture.*

BORNIER, Evelyne M. p. 19-32.

*Identité et exil de la femme algérienne kabyle dans "Histoire de ma vie" de Fadhma Amrouche.*

BURTSCHER-BECHTER, Beate. p. 147-151.

*Bey, Maïssa. Entendez-vous dans les montagnes.*

CHEVALIER, Karine. p. 47-72.

*Trace et décolonisation dans l'espace poétique mémoriel de Nabile Farès et Abdelkébir Khatibi.*

KIAN, Soheila. p. 169-174.

*Fatiha Nesrine, La Baie aux Jeunes Filles.*

KUMMER, Ida. p. 73-86.

*Danse et libération de la femme en Tunisie: "satin rouge", Film de Raja Amari.*

MAROUANE, Leïla. p. 121-139.

*Les criquelins.*

Nouvelle.

OUMHANI, Cécile. HADDAD, Slaheddine (Interv.). p. 89-105.

*Cécile oumhani. Entretien réalisé par Slaheddine Haddad.*

REDOUANE, Najib. p. 162-168.

*Abdellatif Laâbi, Le fond de la Jarre.*

STEVENS, Christa. p. 143-147.

*Abdelkader Benali, De Langverwachte, Amsterdam, Vassallucci, 2002.*

TAIA, Abdellah. p. 109-118.

*D'une langue à l'autre.*

Réflexion à base autobiographique.

YACOUBI, El Hassan. p. 33-46.

*"Le Passé simple" de Driss Chraïbi: une autofiction?*

---



<http://tout.lemonde.fr/>

<http://www.lemonde.fr/>

---

**Le Monde.**

Pays: France

Minorité:

---

Paris,

S.A.R.L. Le Monde. Jacques Lesourne, dir. publ.

**n.d.**

ISSN 0395-2037

**Périodique**

<http://tout.lemonde.fr/>

30 juillet

**2004**

Supplément: "Le Monde des livres".

p. V.

*Fouad Laroui (Bio-bibliographie).*

En complément à la double page de Fouad Laroui sur Amsterdam.

p. VII.

*Yasmina Khadra. (Biobibliographie).*

BEDARIDA, Catherine. p. III.

*Kateb Yacine et les femmes de la liberté.*

Sur "Parce que c'est une femme".

[http://www.lemonde.fr/cgi-bin/ACHATS/acheter.cgi?offre=ARCHIVES&type\\_item=ART\\_ARCH\\_30J&objet\\_id=860647](http://www.lemonde.fr/cgi-bin/ACHATS/acheter.cgi?offre=ARCHIVES&type_item=ART_ARCH_30J&objet_id=860647)

BEN JELLOUN, Tahar. p. VII.

*Dans la gueule de l'enfer. Pedro Paramo, de Juan Rulfo.*

Compte-rendu d'1/2 page.

<http://www.limag.com/Documents/LM200423juillBJRulfo.mht>

BIBILY, Carole. p. V.

*Azouz Begag, la faim des origines. (Rencontre à propos de "Le Marteau pique-coeur").*

BOURAOU, Nina. p. IV-V.

*Saint-Malo, terre amoureuse.*

2 pages entières.

<http://www.limag.com/Documents/LM200423juillBouraouiStMalo.htm>

C. Ba. p. IV.

*L'Islam contesté de Saïd El Haji.*

A propos de la traduction française depuis le néerlandais de "Les Jours de Shaytan".

CATINCHI, Philippe-Jean. p. X.

*Jeanne Benameur, les silences au plus juste.*

Ch. R. p. V.

*Mes Algéries en France, carnet de voyages, de Leïla Sebbar.*

CR rapide.

Ch. R. p. IV.

*Tahar Ben Jelloun et l'amitié fragile.*

Sur "Le dernier ami".

Ch. R. p. IV.

*Une "Amande" au goût amer: "L'Amande", de Nedjma.*

CR très critique.

**HAKEM, Tewfik.** p. X.

*Yacef Saâdi, commandant et producteur.*

Sur la reprise du film de Gillo Pontecorvo: La Bataille d'Alger.

**J.-P. T.** p. V.

*Le Plagieur, de Taoufik Ben Brik.*

CR rapide.

**KHADRA, Yasmina. (MOULESSEHOUL, Mohamed).** p. VI-VII.

*Alger la salamandre.*

Deux pages entières.

[http://www.lemonde.fr/cgi-bin/ACHATS/acheter.cgi?offre=ARCHIVES&type\\_item=ART\\_ARCH\\_30J&objet\\_id=860623](http://www.lemonde.fr/cgi-bin/ACHATS/acheter.cgi?offre=ARCHIVES&type_item=ART_ARCH_30J&objet_id=860623)

**LAROUÏ, Fouad.** p. IV-V.

*Mon Amsterdam à moi.*

Texte de deux pleines pages.

<http://www.limag.com/Documents/LM200430juilLarouiAmsterdam.htm>

**LAROUSSI, Farid.** p. 13.

*Le ravissement de Marie L.*

**MEUDAL, Gérard.** p. IV.

*Yasmina Khadra et les fauteurs d'intégrisme.*

Sur "La Part du mort".

**PERRIER, Jean-Louis.** p. 35.

*Les Rencontres de la Cartoucherie, écho des dissonances du monde.*

Sur "Sultanes sans royaume", de Latifa Ben Mansour.

**ROSSIGNOL, Lorraine.** p. 29.

*A Alger, le regain de jeunesse et les nouvelles colères du rap algérien.*

Article assez complet sur les différents groupes de rap en Algérie même.

**ROUSSEAU, Christine.** p. IV.

*"Poupée Bella": Les nuits fauves de Nina Bouraoui.*

Compte-rendu pointant des intertextualités possibles.

**ROUSSEAU, Christine.** p. X.

*Fouad Laroui, par les larmes du rire.*

Portrait de l'écrivain.

**SIMON, Catherine.** p. 17.

*Albert Memmi, Marabout sans tribu.*

Portrait de l'écrivain, une page entière, à propos de la parution du "Portrait du décolonisé".

<http://www.limag.com/Documents/LeMondeMemmi16juin2004.pdf>

**SIMON, Catherine.** p. VII.

*Carnet littéraire (algérien).*

Indique quelques lectures sur Alger.



<http://frigorix.sdv.fr/nouvelobs/archives/index.cfm>  
<http://www.nouvelobs.com/>

**Le Nouvel Observateur.**

Pays: France

Minorité:

Paris,

Jean Daniel, dir. de publ.

1964

ISSN 0029-4713

**Périodique**

<http://www.nouvelobs.com/archives/>

Numéro: **2057,**

8-14 avril

**2004**

**C.J.** p. 125.

*Fouad Laroui: "Tu n'as rien compris à Hassan II".*

Signalement de 15 lignes.

KHADRA, Yasmina. p. 110.

*Défis pour l'Algérie.*

Une page entière.

SANSAL, Boualem. p. 111.

*Défis pour l'Algérie.*

Une page entière.

Numéro: **2065,**

3-9 juin

**2004**

T.R. p. XLIII.

*Poupée Bella, de Nina Bouraoui.*

Simple signalement rapide.

Numéro: **2076,**

19 aout

**2004**

FOHR, Anne. p. 50-51.

*Sagan des cités ou petite soeur de Jamel Debbouze?*

*Le monde selon Faïza*

*Elle parle le verlan comme le français châtié, raconte le quotidien d'une beurette de banlieue avec humour et acidité. Faïza Guène, 19 ans.*

Deux pages entières avec photo.

<http://www.limag.com/Documents/NO2004FaizaGuene19aout.htm>

MARI, Jean-Paul. p. 71.

*Un film sur Jean Sénac. Retour sur l'assassinat d'un poète.*

Page entière racontant la vie de Sénac mais pas un mot sur le film...

<http://www.limag.com/Documents/NO2004BahloulSenac19aout.htm>

---

## Le Soir d'Algérie.

Pays: Algérie

Minorité:

Alger,

ISSN 1111-0074

**n.d.**

**Périodique**

2-3 janvier

**2004**

H., Sam. p. 11.

*"Meriem" de Boukhalfa Bitam. pour l'honneur d'une femme...*

---

## LEDUC, Anne.

Pays: France

Minorité:

*Le Chant du lendemain.*

Saint-Denis, Bouchène,

230 p. ISBN 2-912946-74-3

**Récit.**

**2004**

---

**LEGER, Jack-Alain.**

Pays: France

Minorité:

*A contre-Coran.*Paris,  
164 p.

Ed. Hors commerce,

**2004****Pamphlet.**

---

**LEILA.**

Pays: Maroc/France

Minorité: Emigration

*Mariée de force.*Paris,  
285 p.

OH! éditions,

**2004**

ISBN : 2-915056-21-8

**Témoignage.**

Aujourd'hui, en France, plus de 50 000 filles sont victimes de mariage forcé. Pour la première fois, une femme témoigne. En France, comme dans de nombreuses régions du monde, des adolescentes et des jeunes femmes sont encore contraintes d'accepter pour époux un homme qu'elles n'ont ni choisi, ni parfois même rencontré. Au nom de l'intérêt des parents. " J'avais 20 ans et je rêvais d'un mariage d'amour... " Cet homme elle ne l'a jamais vu, elle n'en a jamais entendu parler, il a quinze ans de plus qu'elle, et pourtant elle va l'épouser. " Mon père m'a dit : c'est lui et personne d'autre et tu seras heureuse avec cet homme. " Le mariage est arrangé au Maroc et enregistré légalement en France. " J'ai supplié jusqu'à la dernière minute. J'ai dit oui d'une voix qui n'était pas la mienne, signé un papier que je ne voyais même pas, tant mes yeux étaient brouillés de larmes. " Cet homme qu'elle n'aime pas va la frapper et va tenter de la soumettre. Avec un courage inouï, Leila se bat contre le poids de la tradition, pour conserver sa liberté et sa dignité. Aujourd'hui elle ne vit plus avec son mari et va même demander le divorce. Leila témoigne aujourd'hui pour que cesse cette horrible pratique.



---

**LEJEUNE, Paule.**

Pays:

Minorité:

*Alger l'Algérienne.*Paris,  
156 p.

L'harmattan,

**2004**

ISBN 2-7475-5419-8

**Chronique.**

Chronique d'Alger dans les premières années de l'Indépendance.

---

**Les Annales de l'Autre Islam.**

Pays: France

Minorité:

Paris,

INaLCO,

**n.d.****Périodique.**Numéro: **9,****2004**

Renouveau littéraire dans l'espace arabo-turco-persan.

**BEN ABDA, Saloua.** p. 167-174.*Villes en mouvement.*

- BERRADA, Mohammed. p. 125-128.  
*La littérature arabe contemporaine: une ou plurielle?*
- BEY, Maïssa. p. 55-58.  
*Alger, sur le versant de ma mémoire.*
- GUETARNI, Mohammed. p. 185-194.  
*L'affectif et l'effectif dans la littérature algérienne.*
- TAZNOUT, Fatma. p. 175-182.  
*La littérature marocaine francophone.*

---

## Les Cahiers du SIELEC.

Pays: France

Minorité:

---

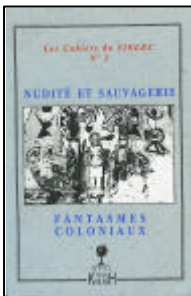
**DURAND, J. & NAUMANN, Michel. (Dir.).**

*Nudité, sauvagerie, fantasmes coloniaux dans les littératures coloniales.*

Paris/Pondichery, Kailash,  
 198 p. ISBN 2-84268-115-0

**2004**

**Périodique.**




---

## MADOUÏ, Rémy.

Pays: France

Minorité:

---

*J'ai été fellagha, officier français et déserteur: Du FLN à l'OAS.*

Paris, Le Seuil,  
 396 p. ISBN 2-02-063909-2

**2004**

**Récit.**

---

## MAGOUDI, Ali.

Pays: Algérie/Pologne

Minorité: Emigration

---

*Le Monde d'Ali: comment faire une psychanalyse quand on est polonais, chirurgien, arabe, élevé dans le Sentier.*

Paris, Albin Michel,  
 167 p. ISBN 2-226-15135-4

**2004**

**Récit.**

---

## MAHJOUR, Jamal.

Pays: Soudan/Angleter

Minorité: Emigration

---

**SEVRY, Madeleine et Jean (Trad. de l'anglais).**

*Là d'où je viens.*

Arles, Actes Sud,  
 418 p.

**2004**

**Roman.**



<http://real.paris.netia.net:8080/ramgen/~medi1///F0104357.ra>

Pays: Algérie.

Minorité:

---

## MAROUANE, Leïla.

(Pseudo de MECHENTEL, Leyla).

*Les Criquelins, suivi de Le Sourire de la Joconde.*

Paris,

Mille et une nuits,

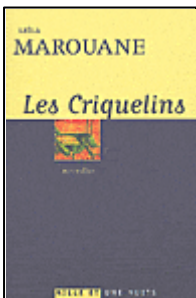
2004

64 p.

ISBN : 2-84205-840-2

**2 nouvelles.**

Dans un hôpital psychiatrique, un homme, enfermé sur lui-même, prisonnier de son malheur, reprend conscience pour quelque moment. Il lui revient des bribes de son histoire : sa rencontre avec Soraya, à l'université, alors qu'ils faisaient des études, lui d'agronomie, elle de vétérinaire ; membres du Mouvement des étudiants, ils nourrissaient des espoirs socialistes, très vite déçus. Il se remémore leur installation au bled, dans une vieille ferme familiale, leur enthousiasme entamé par les difficultés matérielles. Puis vint l'invasion des criquets pèlerins, qui s'abattirent sur toute la région, pour en engloutir toute la végétation, et bientôt les habitations, les gens... jusqu'à ce que le sol se dérobe lui-même. Sur un mode métaphorique et fantastique, Leïla Marouane décrit comment le pays bascula abruptement avec l'arrivée des islamistes. Dans une seconde nouvelle, elle narre l'exil de l'infirmière de l'hôpital, ayant décidé de fuir les assassinats qui ont déjà fait tant de morts parmi ses collègues. La vie à Paris n'aura rien des vacances qu'elle se souhaitait. L'ouvrage réunit deux nouvelles : Les Criquelins suivi du Sourire de la Joconde.



---

*Ravisser: Doppio Ripudio. (Traduction).*

Milan,

Epoché,

2004

**Roman.**

Traduction en Italien.

---

## MARZOUKI, Moncef.

Pays: Tunisie

Minorité:

*Le Mal arabe. Entre dictatures et intégrismes: la démocratie interdite.*

Paris,

L'Harmattan,

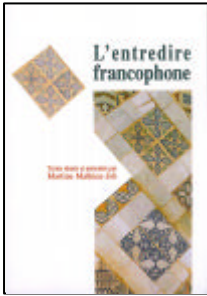
2004

192 p.

ISBN 2-7475-6501-7

**Essai.**



**(Dir.)*****L'Entredire francophone.***Pessac,  
375 p.Presses de l'Université de Bordeaux,  
ISBN 2-86781-329-8 Publications du CELFA.**2004****Actes de  
colloque.**

Actes du colloque du CELFA, Bordeaux, 12-14 décembre 2002.

**2004**

L'entredire francophone: Actes du colloque de Bordeaux, 2002.

**BOUNFOUR, Abdallah.** p. 361-374.*Entre être et sujet dans "N'Être" de Mohamed Loakira.***CHAULET-ACHOUR, Christiane.** p. 169-183.*Jamel-Eddine Bencheikh lecteur d'Aragon: un entredire fraternel.***CHITOUR, Marie-Françoise.** p. 35-51.*D'ici, d'ailleurs, de partour... les littératures francophones.***DELAYRE, Stéphanie.** p. 301-314.*Les jeux interdiscursifs dans l'oeuvre de Driss Chraïbi.***FERTAT, Omar.** p. 185-206.*Le théâtre marocain: de la tradition à l'écriture.***FILTEAU, Claude.** p. 19-33.*Du discours sur la décolonisation au discours sur le multiculturalisme au Québec.***HORVATH, Milena.** p. 117-130.*Le regard en relais: les enjeux thématiques et narratifs du visuel dans la série "Arabian Quartet" d'Assia Djebar. Sur "L'Amour, la Fantasia" et "Vaste est la prison".***MATHIEU-JOB, Martine.** p. 11-16.*Présentation.*

Introduction des Actes.

**MATHIEU-JOB, Martine.** p. 335-360.*Renaissance de la tragédie: "Le Chien d'Ulysse" de Salim Bachi.***RABAIN, Karine.** p. 53-66.*Recyclages ethniques et culturels dans la culture populaire des jeunes des banlieues françaises: Zebda et son "utopie d'occase".***RICARD, Alain.** p. 317-322.*Interdit d'entredire: sur Gary, et quelques autres Francophones...***RICE, Alison.** p. 283-299.*Le "m'entredire" francophone: l'autocitation et la signature "autobibliocopique" dans l'oeuvre de Tahar Ben Jelloun, Assia Djebar et Abdelkébir Khatibi.***SIMONFFY, Zsuzsa.** p. 151-165.*Entre chien et loup: les incertitudes du langage.*

---

**MEDDEB, Abdelwahab.**

Pays: Tunisie

Minorité:

---

**PETIT, Philippe.**

*Face à l'Islam.*

Paris,  
216 p.

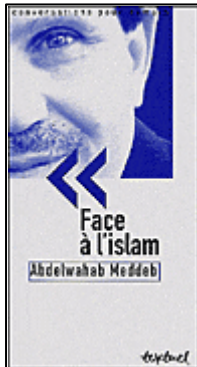
Textuel. (Diffusion Le seuil).

**2004**

ISBN : 2-84597-071-4

**Entretiens.**

L'islam est-il conciliable avec la République ? L'Islam est-il rebelle à la pensée critique ? L'Europe est-elle islamophobe ? Contempteur de l'islamisme et excellent guide dans la " forêt d'Islam ", Abdelwahab Meddeb aborde ces questions sans jamais réduire leur complexité. Car la dénonciation de l'obscurantisme ne doit pas nourrir la haine de l'Islam. Pour mieux combattre les fanatiques, il faut révéler la voie des Lumières. Par une patiente argumentation, empreinte de sa " double généalogie " entre Orient et Occident, Meddeb s'oppose ici avec une fermeté sans faille aux propagateurs de l'intégrisme dans le sens commun, faux modérés et usagers néfastes du Coran. Ce livre n'est pas un manifeste de plus. Il est l'affirmation raisonnée d'un pari contre toutes les barbaries et les régressions de l'esprit.



---

**MEFTAH, Meriem.**

Pays: Algérie

Minorité:

---

*Titre, texte et intertexte. La signification des titres des romans de la revue Algérie Littérature/Action, du n° 1 au n° 49-50.*

Lyon 2,  
D.E.A.

Charles BONN,  
Inscr. 2002

**2004**

---

**MELIANE, Loubna.**

Pays: France

Minorité: Emigration

**CUNY, Marie-Thérèse.***Vivre libre.*Paris,  
210 p.

Pocket,

ISBN : 2-266-14199-6

**2004****Témoignage.**

Loubna Méliane ne baisse pas les yeux et garde la tête haute. A 25 ans, sa vie est déjà très marquée par la disparition, encore enfant, de sa mère puis de son petit frère. Elle porte le fardeau d'une jeune fille du ghetto: les fins de mois impossibles, la pression insoutenable des garçons du quartier, jusqu'au mariage " arrangé "... comme au bled. De toutes ses forces Loubna s'est révoltée. Pour tous les jeunes des quartiers qu'elle ne supporte pas de voir dériver vers la violence, la drogue et l'échec. Pour toutes ces filles mises de force sous un voile. Loubna n'a pas une minute à elle. Pensez donc: elle veut changer le monde ! D'ailleurs, elle s'est déjà changée elle-même. Elle est la preuve vivante que, dans les quartiers, le meilleur existe... Vivre libre est un livre bouleversant, mais aussi un appel à ses soeurs des quartiers : "Bougez-vous ! "

---

<http://www.harissa.com/albertmemmi.htm><http://www.limag.com/Volumes/Memmi.htm>**MEMMI, Albert.**

Pays: Tunisie

Minorité: Juive

*Portrait du décolonisé arabo-musulman et de quelques autres.*Paris,  
170 p.

Gallimard,

ISBN : 2-07-077110-5

**2004****Essai.**

---

**MESQUIDA, Françoise.**

Pays: Algérie/France

Minorité: Française

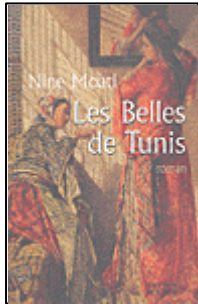
*A la Porte de l'Oued.*Paris,  
178 p.

L'Harmattan,

ISBN 2-7475-4955-0 Coll. Graveurs de mémoire.

**2004****Roman  
autobiographique.**

Raconte une enfance à Alger et la difficile adaptation en métropole.

***Les Belles de Tunis. (Réédition).***Monaco,  
432 p.

Ed. du Rocher,

**2004**

ISBN : 2-268-05120-X

**Roman.**

Le siècle brûlant de la domination française en Tunisie revit ici à travers trois générations de femmes juives. Myriam, la nièce du caïd Nessim, fréquente les palais beylicaux mais grandit dans la misère du ghetto. Elle s'en échappe grâce à Eugenia, une grande dame garibaldienne. Maya, sa fille, vit les heures dorées de l'entre-deux-guerres avant d'affronter la période noire de l'occupation allemande. Marie, la dernière de la lignée, connaîtra un amour tragique alors que la lutte fait rage dans l'Algérie voisine et que la Tunisie redevient tunisienne. Amours et intrigues de cour, princesses beylicales, gens du peuple et bourgeois enrichis se succèdent dans cette vaste fresque familiale. La population cosmopolite de la Régence - où Juifs, Arabes, Maltais, Italiens et Français côtoient l'histoire, grande ou petite - est le principal personnage d'une chronique foisonnante, émouvante et savoureuse, à l'image de la ville elle-même.

***Une Terrasse sur le Nil.***Paris,  
301 p.

Ramsay,

**2004**

ISBN : 2-84114-691-X Coll. Grandes Fictions.

**Roman.**

A Tunis, en 1932. Sultana, jolie orpheline désargentée, est présentée à un riche Egyptien, Raoul Smadja, qui lui fait une étrange demande en mariage : il souhaite seulement qu'elle lui donne un héritier. D'abord humiliée, Sultana doit admettre qu'elle est tombée amoureuse de son séduisant prétendant. Aussi, n'ayant rien à perdre, accepte-t-elle de devenir sa femme. Son fiancé l'emmène aussitôt au Caire, dans sa somptueuse demeure, au bord du Nil. Sultana, reçue chaleureusement par sa belle-famille, d'origine judéo-syrienne, est admise par la bonne société cairote, où se côtoient musulmans, coptes, juifs, Grecs, Anglais et Italiens... Mais le mystère qui entoure son mari la fait souffrir. Elle donne bientôt naissance à des jumelles, puis à un petit garçon. L'accord conclu avec son mari lui impose alors de prendre ses distances et de vivre au rythme d'un curieux chassé-croisé sentimental. Lorsque la Seconde Guerre mondiale éclate, ce fragile équilibre vole en éclats. Sultana, qui pensait sa vie de femme terminée, rencontre un chirurgien allemand... Le destin de Sultana, mère généreuse et fervente amoureuse, s'inscrit dans les fastes et les tourments de l'histoire égyptienne. La magnificence de la cour royale, la population bigarrée et cosmopolite du Caire, la divine chanteuse Oum Kalsoum et la magnifique danseuse Samia Gamal, mais aussi la menace révolutionnaire, la nationalisation du canal de Suez et l'exil des Occidentaux défilent sous nos yeux. Une grande fresque orientale, qui, avec tout le talent de conteuse que l'on connaît à Nine Moati, fait revivre la splendeur passée des rives du Nil.

---

**NAIGEON, Guy.**

Pays: France

Minorité:

**KATEB, Yacine.**

*Dans la Gueule du loup. Un spectacle de Guy Naigeon, sur des textes de Kateb Yacine.*

Lyon,

Les Trois-Huit au Nouveau théâtre du huitième,

**2004****Spectacle.**

---

**NEDJMA.**

Pays: ?

Minorité:

**L'Amande.**Paris,  
259 p.

Plon,

**2004**

ISBN : 2-259-19998-4

**Roman  
érotique.**

Voici un témoignage exceptionnel : une jeune femme arabe ose transgresser le tabou du sexe et silence pour raconter son histoire - sa rencontre avec un homme passionné, raffiné, qui lui révèle amour total, enflammé, profondément sensuel. Ce récit - beau, troublant, parfois cru - est événement : pour la première fois une femme musulmane s'exprime librement sur sa vie intime. C'est pourquoi ce livre de volupté, incandescent, brillant, jubilatoire, est aussi un acte politique, une reconquête de la parole et du corps des femmes arabes. Un chef-d'oeuvre érotique, une déclaration d'amour et de colère. Un choc.



---

**NYS-MAZURE, Colette.**

Pays:

Minorité:

*Tahar Ben Jelloun, le fou, le sage et l'écrivain public.*

Paris,

La renaissance du Livre,

**2004**

ISBN : 2-8046-0892-1

**Essai.**

---

**Peuples & Monde.**

Pays: Internet

Minorité:

Paris,

Paul Vieille, Président.

**2004****Site internet.**

Issu de "peuples méditerranéens".

---

**Phares. Manarat.**

Pays: Liban

Minorité:

*Revue des Sciences humaines et sociales.*

Tripoli (Liban),

Zahida darwiche-Jabbour, directrice.

**1986****Périodiques.**Numéro: **1-2,**

Printemps

**2004**

La Francophonie, vecteur de dialogue interculturel Afrique Noire-Monde Arabe.

**BOUHASSOUNE, Farida.** p. 218-227.*Paradigmes de l'interculturel dans la littérature marocaine féminine de langue française.***CHEMAIN, Arlette.** p. 294-308.*Littératures d'Afrique noire et du Maghreb: convergences et divergences. Orientations de recherches.***CHEMAIN, Roger.** p. 112-121.*Images du Maghreb dans la littérature francophone des pays subsahariens.***DARWICHE-JABBOUR, Zahida.** p. 156-160.*So ciété africaine, société arabe: le jeu des miroirs. Lecture de "Dossier classé" de Henri Lopes.***SEMUJANGA, Josias.** p. 320-340.*Ben Jelloun et Labou Tansi ou les méandres du récit transculturel.***SWEIDANE, Liliane.** p. 172-184.*Images du Noir dans "Nedjma" de Kateb yacine, "L'Insolation" de Rachid Boudjedra et "Talismano" d'Abdelwahab Meddeb.***TENKOUL, Abderrahman.** p. 49-78.*Du rôle de la langue française dans la constiotution de l'identité multiculturelle au Maroc.*

---

**PITTELIOEN, Lucile.**

Pays: France

Minorité:

*Les représentations des mots "Hutu" et "Tutsi" dans les discours sur le Rwanda depuis 1994.*

Lyon 2,

Charles BONN et Pierre HALEN.

**2004**

117 p.

Inscr. 2003

**D.E.A.**

---

**POTTRAIN, Gérard.**

Pays: France

Minorité:

*Un Soldat en Algérie parmi les derniers: images et camaraderie...*

Bouvignies (Nord),

Nordavril,

**2004**

232 p.

ISBN 2-9519530-7-0

**Témoignage.**

De juin 1963 à juin 1964.

---

## Racines d'Outre-Med.

Pays: France/Algérie

Minorité:

Roubaix,  
**Mensuel.**

Editions Makomadès, Hichem Aboud, Dir. de Publ.

**2004**

Février

**2004**

**BENMILOUD, Yassir.** (Y.B.). p. 49.

*Allah Superstar: Bonnes feuilles.*

**BENMILOUD, Yassir.** (Y.B.). p. 48.

*Je m'appelle Y.B. et j'ai le plaisir de te présenter mon nouveau roman.*

Présentation par Y.B. de "Allah Superstar".

**K.T.** p. 48.

*"Sucré-Salé". Les chroniques de S.Y.C. ou l'histoire qui bébénégaye.*



<http://www.cohums.ohio-state.edu/frit/RAL/default.htm>

Pays: USA

Minorité:

## Research in African Literatures.

Columbus,

The Ohio State University. Richard Bjornson, ed. No ss; dir. **n.d.**  
de Patricia Geesey.

ISSN 0034-5210

**Périodique**

<http://www.cohums.ohio-state.edu/frit/RAL/default.htm>

<http://www.cohums.ohio-state.edu/frit/RAL/default.htm>

Numéro: **35: 2,**

Été

**2004**

Spécial: Haïti, 1804-2004. Literature, culture and art.

206 p.

Anglais

**BAMIA, Aïda A.** p. 196-197.

*"Politics, Language and gender in the Algerian Arabic Novel.", by Debbie Cox.*

Anglais

**HAMIL, Mustapha.** p. 52-65.

*Exile and Discontents: Malika Mokeddem's "Formbiddent Woman".*

Sur "L'Interdite".

Anglais

**O'RILEY, Michael F.** p. 66-86.

*Place, Position and Postcolonial Haunting in Assia Djebar's "La femme sans sépulture".*

Anglais

**TILLION, Germaine.** RICE, Alison. (Interv.). p. 162-179.

*"Déchiffrer le silence". A conversation with Germaine Tillion.*

Anglais

---

**RHAÏS, Elissa.**

Pays: Algérie

Minorité: Juive

---

**(Pseudo de BOUMENDIL, Rosine).**

*Djelloul de Fès.*

St Denis,  
200 p.

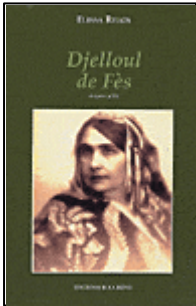
Bouchène,

ISBN 2-912946-71-9 Coll. Escales.

**2004**

**Roman.**

Djelloul, un jeune dignitaire élevé dans la tradition musulmane et pétri de culture française, voue un amour partagé à Mouny, sa cousine mais aussi sa sœur de lait. Un amour qui finit par triompher pourtant, après nombre de conflits, des superstitions et des tabous de la société traditionnelle marocaine. Par delà l'intrigue amoureuse, c'est pour Elissa Rhaïs l'occasion d'une description très fine de la psychologie des personnages confrontés aux valeurs de la modernité introduites par la colonisation. Ce roman longtemps resté inédit est publié ici pour la première fois et témoigne encore de la richesse d'écriture d'Elissa Rhaïs.



---

**RICHTER, Elke.**

Pays: Allemagne

Minorité:

---

*Ich-Entwürfe im hybriden Raum. Das Algerische Quartett von Assia Djebar: L'écriture du "je" hybride. Le Quatuor algérien d'Assia Djebar.*

Montpellier 3/ Göttingen, Naget Khadda/Elisabeth Arend.  
292 + 48 p.

**2004**

**DNR.**